

# Tribune Chapaisienne



Consultez l'article • PAGE 28

Déjeuner du Maire  
et du Conseil  
municipal au profit  
de la Guignolée

CONSULTEZ L'ARTICLE • PAGE 44

HALLOWEEN 2017 !!



## UN NOUVEAU MODULE DE JEUX POUR LE CPE PELUCHES ET BALUCHONS

C'est grâce au support financier du Fonds de soutien au développement rural de la ville de Chapais et de l'Administration régionale Baie-James (ARBJ) que le CPE a pu faire l'acquisition du module. Consultez l'article • PAGE 2



Consultez l'article • P. 26-27

### DITES-LUI MERCII!



Consultez l'article • P. 4-5

Projet Scott: vers une  
phase d'exploration  
souterraine ?

**YORBEAU**  
RESOURCES INC.

# Denise Larouche conserve son poste

Les citoyens de la municipalité se sont prononcés, le 5 novembre dernier, afin d'élire Denise Larouche au Poste de conseiller (4). Voici les statistiques concernant le vote:

- 30 % Taux de participation
- 340 Nombre de votes valides
- 15 Nombre de votes rejetés
- 1184 Nombre d'électeurs inscrits



M<sup>me</sup> Denise Larouche

| Poste de conseiller (4)                                |       |         |
|--|-------|---------|
| Personne candidate                                     | Votes | %       |
| M <sup>me</sup> Denise Larouche (Sortante de ce poste) | 211   | 62,06 % |
| M <sup>me</sup> Manon St-Louis                         | 129   | 37,94 % |

# Un nouveau module de jeu pour les enfants du CPE Peluches et Baluchons

## Mot de remerciement

Le support financier du Fonds de soutien au développement rural de la ville de Chapais et de l'Administration régionale Baie-James (ARBJ) a permis à l'équipe du CPE Peluches & Baluchons de réaliser un projet qui enchante les enfants : un nouveau

module de jeu qui stimule la motricité globale, la curiosité, la confiance en soi, la socialisation et bien d'autres sphères d'apprentissage a été installé dans la cour.

Nous sommes fiers de cette réalisation et tenons à remercier tous les collaborateurs.

L'équipe du CPE Peluches et Baluchons



# CRISE SUR LE BOIS D'OEUVRE RÉSINEUX

contrecoups, et se voient imposer des tarifs punitifs et exorbitants sur leurs exportations. Aujourd'hui, ce n'est pas une baisse de tarifs que l'on souhaite, c'est une absence de tarifs! » a souligné le premier vice-président de l'UMQ et maire de Drummondville, monsieur Alexandre Cusson.

L'UMQ tient à souligner que cette annonce du département du Commerce américain doit être l'occasion pour le Canada d'insister auprès des États-Unis pour raffermir et rendre encore plus contraignant le mécanisme d'arbitrage, tel que décrit au chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA). En ce moment, les États-Unis ignorent ce chapitre et souhaitent même l'abolir.

Rappelons que l'UMQ a été très active sur cet enjeu au cours des derniers mois, en sensibilisant tous les sénateurs américains et en organisant une mission à Washington, en mai dernier.

la crise qui subsiste entre les deux pays.

« Depuis 35 ans, les États-Unis accusent le Canada de subventionner ses producteurs. Les tribunaux ont toujours tranché en notre faveur, mais la crise persiste et nos régions en souffrent. Nos producteurs en subissent les

**M**ontréal, le 2 novembre 2017 – Suite à la détermination finale des droits combinés annoncée aujourd'hui par le département du Commerce américain, l'Union des municipalités du Québec (UMQ) a tenu à souligner que la baisse des tarifs pour plusieurs producteurs était un faux répit, qui démontre encore une fois la profondeur de



## Ouverture

du club motoneige de Chapais le  
**24 novembre 2017**

Heures d'ouverture :

**du lundi au dimanche  
de 8h à 20h**

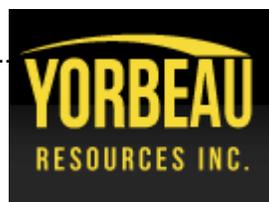
- Menu varié
- Frites maison
- Fondue chinoise

Par la suite, les heures seront à déterminer avec la neige et l'achalandage.

### Pour réservation :

Danielle Martin, gestionnaire du restaurant au (418) 770-5240 et Relais motoneige au (418) 770-6570.

**Bienvenue à tous!**



# LA DÉCOU POURRAIT PRODUIRE DU

Après avoir consacré p  
l'équipe de Ressources Yorbeau p

Si la patience est une vertu, c'est encore plus le cas dans le domaine minier. Huit ans après que le projet Scott ait reçu le prix de la Découverte de l'année, des tests récemment effectués pour Ressources Yorbeau ont démontré que des concentrés de cuivre et de zinc de qualité commerciale pouvaient être tirés de ses ressources minérales.

Localisé en Jamésie à proximité de la route 113 entre Chapais et Chibougamau, le projet Scott a d'abord été développé par Ressources Cogitore. En 2009, l'équipe avait d'ailleurs obtenu le prix de la Découverte de l'année de l'Association de l'exploration minière du Québec. Le projet est ensuite passé dans le giron de Yorbeau, au début de 2015.

### Beaucoup de cuivre et de zinc

Un échantillon de 55 kilos prépa-



ré à partir de carottes sélectionnées dans des trous représentatifs de toutes les zones minéralisées a été soumis à une quinzaine de tests métallurgiques différents.

«Bien que le bilan global sur l'or reste

# VERTE DE L'ANNÉE 2009

# LE CUIVRE DE QUALITÉ COMMERCIALE

Après de 10 ans à mieux comprendre le projet Scott, il pourrait bientôt passer à une phase d'exploration souterraine



par les fonderies», a fait savoir Yorbeau.

Selon les résultats des tests métallurgiques, il apparaît qu'une fois l'optimisation complétée, il serait possible d'atteindre une récupération du cuivre de 85 % dans un concentré à 25 % de cuivre. Du côté du zinc, sa récupération globale serait de 87 % dans un concentré à 55 %.

«Les concentrés de cuivre et de zinc apparaissent donc être de qualité commerciale, particulièrement en terme de teneur de cuivre ou de zinc, mais aussi en termes de faibles contenus en éléments indésirables tels que l'arsenic, le mercure et le cadmium», a

signalé Yorbeau.

encore à finaliser, les hautes teneurs en or et en argent obtenues dans le concentré de cuivre sont très encourageantes. Ces résultats démontrent la forte affinité entre les métaux précieux et le concentré de cuivre, ce qui est critique pour la récupération de métaux précieux payables

### Vers une étude économique préliminaire

Les résultats des tests métallurgiques fourniront un support technique appréciable dans la con-

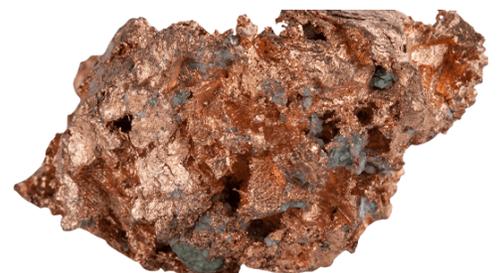
ception de l'étude préliminaire en cours pour évaluer le potentiel économique du projet Scott. Si les résultats sont concluants, Yorbeau prévoit entreprendre une phase d'exploration souterraine. Par la suite, elle partira en quête de financement et d'un partenaire majeur.

### Le projet Scott en chiffres

- 319 millions de livres de cuivre
- 1,4 milliard de livres de zinc
- 14,3 millions de livres d'argent
- 128 900 onces d'or

### Ressources Yorbeau

Source : <http://www.lafrontiere.ca/actualites/economie/2017/10/19/la-decouverte-de-lannee-2009-pourrait-produire-du-cuivre-de-qual.html>



PATRICK GODIN, PRÉSIDENT DE STORNOWAY DIAMOND

## PLUS DE VOLUME POUR LES DIAMANTS QUÉBÉCOIS

**I**nauguré officiellement il y a tout juste un an, le projet diamantifère Renard, situé à 350 kilomètres au nord de Chibougamau, est entré en phase de production commerciale depuis le mois de janvier dernier, mais a dû composer avec des problèmes tech-

niques qui ont affecté la productivité de la mine. Une situation qui sera corrigée sous peu alors que les diamants québécois produits par Stornoway Diamond prendront un peu plus de tonus, assure son président et chef des opérations, Patrick Godin.

Jean-Philippe Décarie La Presse

Le dernier grand projet minier à voir le jour sous les auspices du Plan Nord, la mine de diamants Renard, piloté par la société Stornoway Diamond, s'est déroulé jusqu'à maintenant de façon presque impeccable.



Les travaux d'aménagement de la route de 265 kilomètres qui a été construite pour alimenter le site de la mine se sont terminés cinq mois avant l'échéancier prévu, alors que la portion de 97 kilomètres confiée à la société Stornoway s'est réalisée au coût de 70 millions plutôt que les 77 millions prévus.

L'ensemble du projet – l'aménagement de la mine et du site d'exploitation ainsi que la construction de l'usine où l'on concasse le minerai pour en extraire les diamants – a totalisé des investissements de 772 millions

plutôt que les 811 millions qui avaient été budgétés.

Le seul hic dans ce parcours autrement sans faute, c'est celui que les opérateurs de l'usine de Stornoway ont rencontré dans le processus d'extraction des diamants qui a donné lieu depuis le

lancement de la production commerciale à beaucoup de bris de pierres précieuses, réduisant ainsi la valeur obtenue pour les diamants de plus petite taille.

Séparer le minerai stérile

Patrick Godin concède que ce problème est bien réel en raison de la typologie particulière du gisement diamantifère de la mine Renard.

« Dans notre gisement, 50 % du minerai que l'on extrait est stérile alors que l'autre 50 % est porteur de diamants. Le problème, c'est que le minerai stérile est plus solide, ce qui occasionne des bris durant l'opération de concassage », explique

l'ingénieur minier, qui a œuvré durant 16 ans pour la société aurifère Cambior.

Stornoway Diamond a investi 22 millions pour implanter une technologie à l'usine qui lui permettra d'éliminer le maximum de pierre stérile à l'entrée de l'usine, avant l'étape du concassage.

« C'est une technologie à l'infrarouge capable de détecter le bon minerai et de rejeter au moins 40 % de pierre stérile. Ce qui va nous permettre de réduire les bris de diamants. Cette nouvelle technologie va être opérationnelle à partir du premier trimestre de 2018. »

— Patrick Godin

Stornoway Diamond avait prévu exploiter la mine Renard avec un prix moyen cible de 160 \$US le carat mais obtient depuis le début de ses activités de production commerciale un prix moyen de 100 \$US le carat, notamment parce qu'elle produit trop de diamants de petite taille mais aussi parce que les prix du diamant ont fait l'objet d'une correction sur le marché mondial.

« Notre prix cible de 160 \$US le carat a été affecté par une baisse de 35 \$US en raison de la chute des cours et d'un autre 25 \$US en raison de la baisse des prix des petits diamants », souligne le président de Stornoway.

Même si les États-Unis continuent d'absorber 44 % de la production mondiale de diamants, suivis par l'Europe, ce sont les pays émergents, tels que la Chine et l'Inde, qui sont les plus gros vecteurs de crois-

sance du marché des diamants de joaillerie.

« Le processus de démonétisation en Inde, où on a aboli l'an dernier les billets de 500 et de 1000 roupies, a affecté le marché du diamant. Beaucoup d'acheteurs artisans indiens sont sortis du marché, ce qui a fait chuter la valeur des petits diamants », observe Patrick Godin.

C'est la raison pour laquelle Stornoway a cherché à régler son problème de bris, dans le but de produire des diamants de plus gros volume et d'ainsi d'obtenir un meilleur prix pour sa production.

« Plus un diamant est gros, plus sa valeur augmente. Un diamant de 1 carat de bonne taille peut valoir 5000 \$US. Un gros diamant de 3 carats peut se vendre 20 000 \$US », explique le spécialiste.

#### Production attendue

C'est le gouvernement du Québec, via Investissement Québec, qui est le plus important actionnaire de Stornoway Diamond, avec près de 30 % des actions de la société minière.

Le projet de la mine Renard a été lancé avec un scénario qui prévoyait une durée de vie espérée de 14 ans. Déjà, les opérateurs ont décelé des réserves additionnelles qui pourraient prolonger de six ans l'exploitation du gisement.

« On a une équipe d'exploration qui poursuit ses travaux sur place. On a identifié des indices de présence de dia-

nants dans un rayon de 40 kilomètres autour de la mine. »

— Patrick Godin

Chose certaine, la mine Renard, la première mine de diamants au Québec, se compare avantageusement aux quatre autres gisements diamantifères canadiens actuellement en exploitation (trois dans les Territoires du Nord-Ouest et un en Ontario).

« Birks a vendu au printemps dernier une paire de boucles d'oreilles taillées à partir d'un de nos diamants de 85 carats et a obtenu 1 million de dollars. On produit des diamants de qualité au Québec », insiste le président de Stornoway Diamond.

Source : [http://plus.lapresse.ca/screens/3db69f79-ff22-40c2-a2c8-8a37018ca0b5%7C\\_0.html?platform=hootsuite](http://plus.lapresse.ca/screens/3db69f79-ff22-40c2-a2c8-8a37018ca0b5%7C_0.html?platform=hootsuite)



stornoway  
DIAMOND CORPORATION

## FÉLICITATION À **STORNOWAY DIAMOND** - GAGNANT DU PRIX CRÉATEURS D'EMPLOIS DU QUÉBEC 2017

**350 EMPLOIS SUR LE TERRITOIRE EYYOU ISTCHEE BAIE-JAMES**





## TRENTE-SIX ENTREPRISES CRÉATRICES D'EMPLOIS HONORÉES À LA GRANDEUR DU QUÉBEC

Les Prix Créateurs d'emplois du Québec sonnent le début d'une nouvelle ère pour les propriétaires d'entreprises de tout le Québec. Pour la première fois de leur histoire, les zones et parcs industriels, de même que les pôles industriels de l'ensemble du Québec unissent leurs forces pour célébrer la création de richesses pour toute la collectivité.

Il y a des créateurs d'emplois partout au Québec, des entrepreneurs qui ont à cœur le développement de leur région. Jusqu'à aujourd'hui, les galas consacrés aux entrepreneurs ne dépassaient pas les cadres locaux ou étaient occultés par ceux des grands centres d'affaires. Ce soir, c'est tout le Québec qui est mobilisé pour saluer le courage de ces hommes et de ces femmes qui, au prix d'efforts considérables consentis au sein de leurs entreprises, contribuent à améliorer la qualité de vie de leurs concitoyens.

Et, bien que cet événement rende hommage aux personnes qui créent des emplois, le comité organisateur du Prix Créateurs d'emplois du Québec s'est aussi intéressé aux entrepreneurs « de cœur », c'est-à-dire ceux et celles qui ont eu recours à des approches créatives et innovatrices en faveur du maintien des emplois qui favorisent l'épanouissement de leur communauté. Ces prix catégorie Coup de cœur sont pour eux.

Ce concours panquébécois reviendra chaque année et je suis persuadé que nous n'avons pas fini de découvrir toute la richesse et le savoir-faire des entrepreneurs du Québec.

Source : <http://journal-local.ca/index.php/archives?task=document.viewdoc&id=1185>



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



Administration régionale  
Baie-James

# Nouvelle entente de partenariat territorial pour soutenir les artistes de la Jamésie

**M**atagami, le 4 octobre 2017 – Le Conseil des arts et des lettres du Québec (Conseil) et l'Administration régionale Baie-James (ARBJ) annoncent aujourd'hui la signature d'une **Entente de partenariat territorial en lien avec la collectivité de la Jamésie**.

Selon les termes de l'Entente, le Conseil des arts et des lettres du Québec a égalé l'investissement de l'Administration régionale Baie-James de 75 000 \$, portant l'enveloppe à 150 000 \$. Ce montant, réparti sur 3 ans (2017-2020), permettra la mise en oeuvre du Programme de partenariat territorial de la Jamésie par le soutien des projets de création, de production ou de diffusion favorisant des liens entre les arts et la collectivité.

Ce programme, géré par le Conseil, a pour objectifs de stimuler la création artistique dans la région, contribuer à l'essor et à la diffusion des artistes et des écrivains, favori-

ser leur rétention dans leur localité, ainsi qu'encourager l'émergence et l'inclusion des technologies numériques dans la pratique artistique. Un appel à projets est lancé dès aujourd'hui pour les artistes et écrivains professionnels, dont l'adresse principale se situe sur le territoire du partenaire. Les projets doivent être déposés au Conseil des arts et des lettres du Québec au plus tard le **19 décembre 2017**.

## CITATIONS

« Je me réjouis de cette entente entre le Conseil des arts et des lettres du Québec et l'Administration régionale Baie-James, qui investissent conjointement pour le dynamisme culturel de leur région et la qualité de vie de leurs citoyens. L'accès à la culture partout au Québec est une priorité pour notre gouvernement ».

M. **Luc Fortin** ministre de la Culture et des Communications, ministre responsable de la Protection et de la Promotion de la langue française

et ministre responsable de la région de l'Estrie.

« L'Administration régionale Baie-James est fière d'avoir contribué à cette entente non seulement par son financement, mais aussi par la participation et le soutien de Mme Cynthia Gill, agente de développement. Notre région possède un potentiel inestimable d'artistes passionnés et engagés qui gagneront à être mieux connus ».

Mme **Josée Bouchard**, directrice générale de l'Administration régionale Baie-James.

« Nous sommes très fiers de cette nouvelle entente avec l'Administration régionale de la Baie-James. C'est extrêmement stimulant de travailler avec des gens qui croient comme nous que les arts sont essentiels à la société et bénéfiques aux communautés qui les soutiennent ».

Mme **Anne-Marie Jean**, présidente-directrice générale du Conseil des arts et des lettres du Québec.

## SOUTIEN AUX ARTISTES

L'Administration régionale Baie-James offre un accompagnement aux différents promoteurs. D'ailleurs, une formation ayant pour titre « Savoir parler de son travail artistique pour obtenir du financement » sera donnée le 14 novembre 2017 à Matagami et le 15 novembre 2017 à Chibougamau. Pour plus d'informations, contactez madame Cynthia Gill, agente au développement de l'Administration régionale Baie-James à cgill@arb.ca ou au 1 800

516-4111, poste 10235.

## L'APPEL À PROJETS

Pour connaître tous les détails du Programme de partenariat territorial de la Jamésie, cliquez sur le volet de votre choix (notez que vous devrez ensuite sélectionner une discipline ou un profil afin d'accéder à l'information) :

- Volet 1 : Soutien aux artistes et aux écrivains profession-

nels

- Volet 3a : Soutien à la mobilité pour les artistes

### Josée Bouchard

Directrice générale  
ARBJ  
1 800 516-4111

### Karine Côté

Conseillère en communication et à la promotion des arts et des lettres  
CALQ  
1 800 608-3350

# La Semaine nationale des proches aidants

C'est sous le thème Parce que les proches aidants d'aînés sont tout autour de nous que l'Appui souligne la **Semaine nationale des proches aidants (SNPA)**, se déroulant du 5 au 11 novembre 2017.

La **SNPA** est l'occasion de faire connaissance avec les proches aidants de notre entourage, les remercier et souligner leur rôle déterminant dans notre société. C'est pourquoi l'Appui pour les proches aidants d'aînés lance un vaste mouvement de reconnaissance, notamment sur le Web et les médias sociaux. Une foule d'activités et d'événements auront également lieu aux quatre coins du Québec.

## Découvrez la nouvelle section *Autour des proches aidants*

Nous profiterons de la **SNPA** pour lancer la nouvelle section [Autour des proches aidants](#), qui offrira des contenus interactifs permettant de poser des gestes concrets de reconnaissance et de découvrir en images la réalité des proches aidants.

## Envoyez une carte et faire plaisir

Les internautes auront la possibilité de partager un mot de reconnaissance ou encore de rendre service à un proche aidant de leur entourage au moyen de cartes virtuelles. Des versions imprimées seront distribuées aux organismes et rendues disponibles aux participants des événements qui auront cours durant la semaine.



---

## Faites connaissance avec des proches aidants aux parcours uniques et diversifiés

Plusieurs contenus permettront de découvrir la réalité des proches aidants d'aînés. Que ce soit par une exposition photographique, des statistiques illustrées ou les témoignages éloquentes et émouvants du Web-documentaire [nousprochesaidants.com](http://nousprochesaidants.com), les parcours des proches aidants seront présentés dans toute leur diversité.

## Apprenez comment soutenir un proche aidant de votre entourage

Qu'il s'agisse de les aider à trouver des ressources, de l'accompagnement ou encore d'identifier de l'information utile, il existe plusieurs moyens de soutenir les proches aidants de votre entourage. L'Appui mettra à disposition une présentation succincte de toutes les ressources disponibles, incluant le service Info-aidant, le répertoire des ressources et autres précieuses informations disponibles sur [lappui.org](http://lappui.org).

## Participez au mouvement sur les médias sociaux

Suivez la page Facebook [@lappui](https://www.facebook.com/lappui) et la page Twitter [@LAppui](https://twitter.com/LAppui), pour tout connaître sur les différentes activités organisées dans le cadre de la Semaine nationale des proches aidants!

Vous désirez montrer votre soutien? Personnalisez votre photo de profil Facebook en suivant ce lien : [www.facebook.com/profilepicframes](http://www.facebook.com/profilepicframes) et tapez « lappui » dans la barre de recherche. Aussi, utilisez les mots clics #AutourdesProchesAidants #ProchesAidants dans vos publications Facebook et Twitter.



**L'APPUI** POUR LES  
PROCHES AIDANTS  
D'AÎNÉS

# LES PROCHES AIDANTS D'AÎNÉS AU QUÉBEC

Au Québec, en 2016, on comptait :



**1,5 M**

de proches aidants  
offrant 1 heure ou  
plus de soutien par  
semaine à un aîné

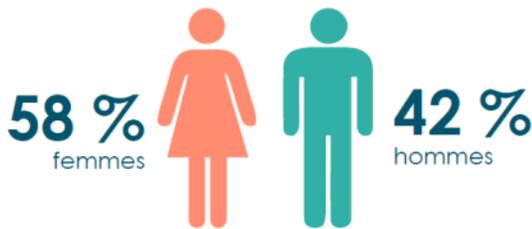


Soit

**24 %**

de la population  
adulte de la  
province

## PROFIL



**55 %**

ont entre 45 et 64 ans

**50 %**

travaillent plus de  
**30 heures** par semaine



## SOUTIEN APPORTÉ



**28 %**

des proches aidants offrent  
plus de **5 heures** de soutien  
par semaine, dont 9 %  
atteignent 20 heures et plus

## Top 5

de l'aide offerte par les proches aidants



Accompagnement rendez-vous



Soutien émotif



Transport

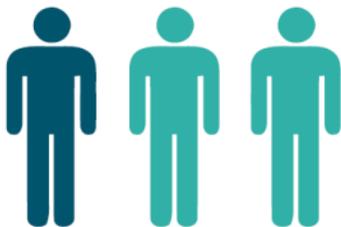


Administratif



Épicerie

## RECONNAISSANCE : UN ENJEU DE TAILLE



**1/3**

**1 proche aidant sur 3** offrant  
au moins 1 heure de soutien  
par semaine à un aîné n'a pas  
conscience d'être proche aidant

**1/5**

des proches aidants  
offrant **10 heures** ou plus  
de soutien par semaine  
n'a pas conscience  
de l'être

Source : Les statistiques sont tirées du *Portrait démographique des proches aidants d'aînés au Québec*, réalisé en 2016 en collaboration avec la firme SOM, à l'exception des statistiques de « Profil » qui sont tirées du *Portrait statistique des proches aidants de personnes de 65 ans et plus au Québec, 2012*.

# CARTIER ET SOQUEM MOBILISENT DEUX FOREUSES POUR UN PROGRAMME DE 7 000 M DE FORAGE SUR LA PROPRIÉTÉ FENTON

VAL-D'OR, QUÉBEC--(Marketwired - 2 nov. 2017) –

Ressources Cartier Inc. (TSX CROISSANCE:ECR) ("Cartier") est heureuse d'annoncer le début d'une campagne de 7 000 m de forage sur la propriété Fenton, **située à 50 km au sud-ouest de Chapais**. Deux foreuses seront utilisées pour ce programme afin d'explorer vers la profondeur l'extension de la minéralisation aurifère du gîte Fenton (FIGURE).

Le gîte Fenton a été foré jusqu'à une profondeur de 200 m. Les forages plus profonds visent à accroître les dimensions du gîte aurifère. Les forages réalisés à cette fin recouperont également la Zone Dyke (FIGURE), ce qui pourrait permettre par la même occasion de mettre en valeur des zones aurifères périphériques au gîte Fenton.

Les meilleurs résultats historiques provenant du gîte Fenton sont les suivants:

*Les longueurs sont exprimées en longueur de rainure et de forage. L'épaisseur vraie n'a pas été estimée.*

*Cartier croit que l'information est fiable; cependant elle n'a pas fait de ré-analyse de carottes de forage. Du forage additionnel est requis afin de confirmer les résultats des sondages antérieurs.*

Une estimation historique révèle 426 173 tonnes à 4,66 g/t Au correspondant à 63 885 oz Au dont 23 643 oz Au sont situées dans les 50 premiers mètres sous la surface. Cette estimation a été effectuée en 2000 par M. Denis Chénard, ing. de Datac Géo-Conseil Enrg. pour le compte de Exploration Boréale, à partir de 73 forages réalisés sur les trois zones principales du dépôt aurifère Fenton. Ce calcul a été effectué avec une teneur de coupure inférieure de 2,0 g/t Au et des épaisseurs vraies minimales de 1,0 m. La personne qualifiée n'a pas effectué le travail requis afin de classer les ressources, faisant l'objet de l'estimation, comme étant des ressources minérales à jour. L'émetteur ne considère pas les ressources faisant l'objet de l'estimation comme étant des ressources minérales à jour telle

*« La propriété Fenton se situe à moins de 50 km au nord du dépôt aurifère Windfall Lake et à 50 km à l'est de la Mine Bachelor » a commenté Philippe Cloutier, Président et Chef de la direction, ajoutant « Ce programme de forage vise à accroître le potentiel du projet dans un secteur déjà reconnu comme étant favorable ».*

SOQUEM est le gérant du projet. Les intérêts de la propriété sont détenus à 100% par SOQUEM Ressources Cartier Inc. a l'option d'acquérir, sous certaines conditions, 50% des intérêts de la propriété.

## À propos de SOQUEM

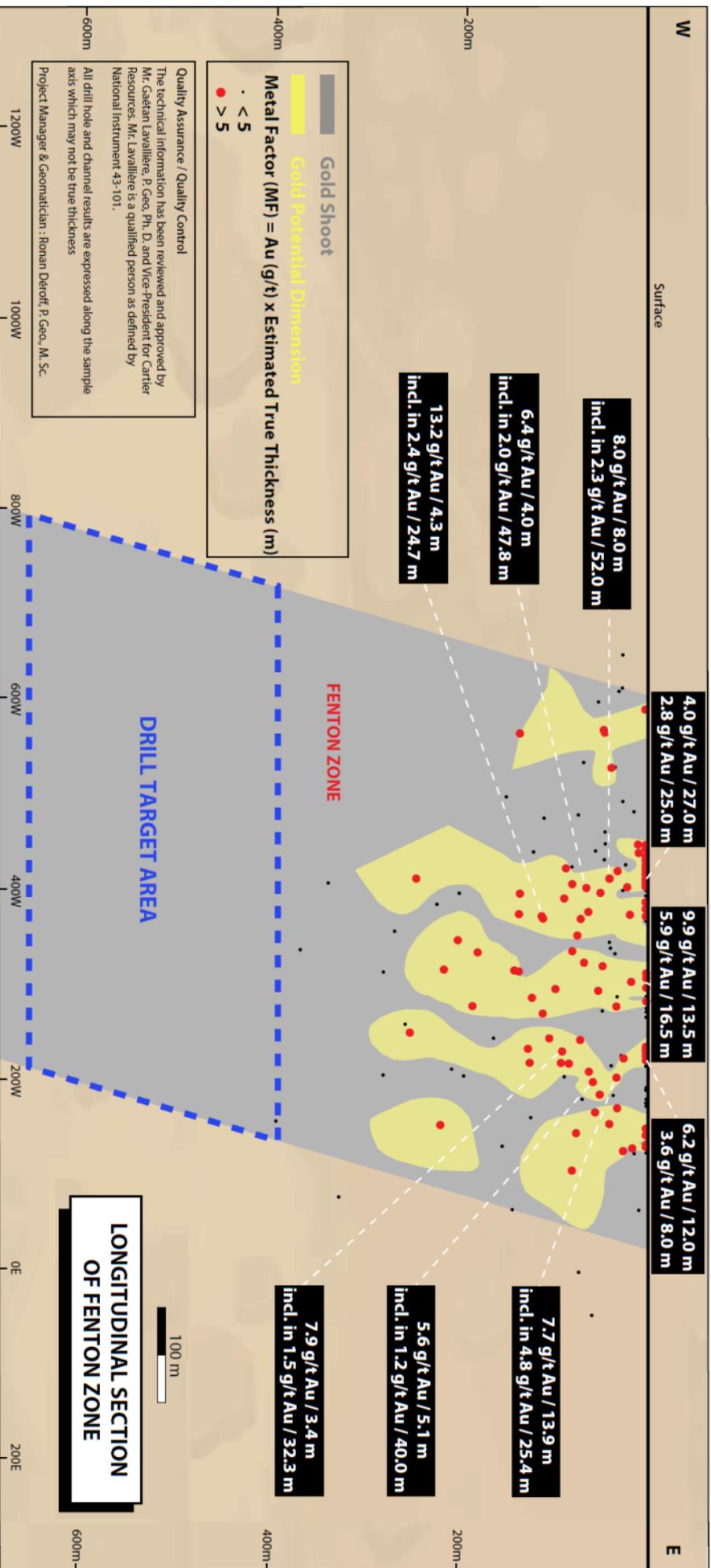
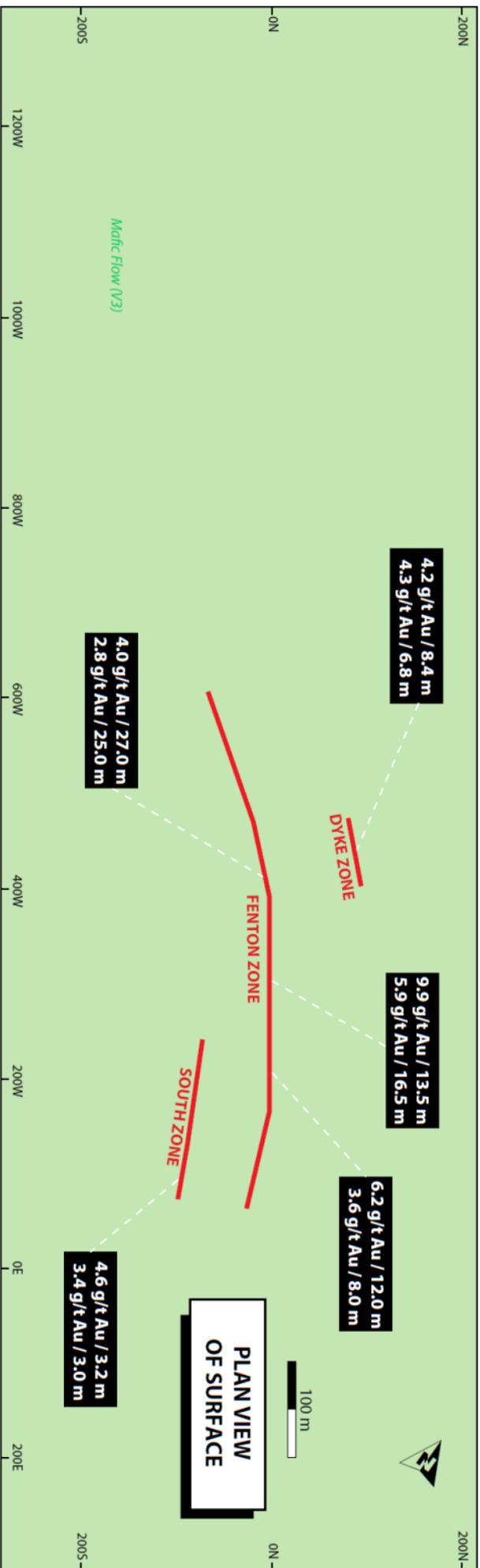
SOQUEM, filiale de Ressources Québec, est un acteur de premier plan dans l'exploration minière au Québec. SOQUEM a pour mission de favoriser l'exploration, la découverte et la mise en valeur de propriétés minières au Québec. Elle a participé à plus de 350 projets d'exploration et pris part à d'importantes découvertes d'or, de diamants, de lithium et de plusieurs autres minéraux.

[...]

En lire plus: <http://www.lelezard.com/communiqu-15166062.html>

| En rainure <sup>1</sup> | En Forage <sup>1</sup>                              |
|-------------------------|---|
| 9,9 g/t Au / 13,5 m     | 7,7 g/t Au / 13,9 m inclus dans 4,8 g/t Au / 25,4 m |
| 5,9 g/t Au / 16,5 m     | 8,0 g/t Au / 8,0 m inclus dans 2,3 g/t Au / 52,0 m  |
| 6,2 g/t Au / 12,0 m     | 6,4 g/t Au / 4,0 m inclus dans 2,0 g/t Au / 47,8 m  |
|                         | 13,2 g/t Au / 4,3 m inclus dans 2,4 g/t Au / 24,7 m |

que défini par NI 43-101.





# Un nouveau programme pour la construction en bois massif pourrait faire de l'industrie forestière canadienne une source de croissance propre dans l'économie sobre en carbone

**O**tawa, le 6 octobre 2017—Encourager l'utilisation à long terme du bois dans notre industrie de la construction nous aidera à atteindre nos objectifs de lutte contre les changements climatiques tout en stimulant la demande de produits du bois canadien et en créant de bons emplois dans la classe moyenne pour nos citoyens.

long terme du bois dans des projets de construction pour lesquels le bois n'est pas le choix spontané, par exemple les bâtiments de grande hauteur. Ce programme s'inscrit dans la volonté du gouvernement de faire du Canada un chef de file de l'économie mondiale sobre en carbone.

Le lancement de CVbois fait suite à

d'énergie et rejettent moins de gaz à effet de serre et de polluants durant leur cycle de vie que les matériaux classiques, énergivores. Leur utilisation dans des bâtiments contribuera à réduire l'empreinte carbone globale de la plupart de ceux-ci, en appui aux objectifs que veut atteindre le Canada en 2030 dans le dossier des changements climatiques et aux engagements à long terme

qu'il a pris en vertu de l'accord de Paris.



Les nouveaux crédits permettront à CVbois de consolider les succès passés de [l'Initiative de démonstration des bâtiments en bois de grande hauteur](#), qui a permis la construction de l'immeuble hybride en bois le plus haut du monde, à 18 étages, la résidence [Brock Commons](#) de

l'Université de la Colombie-Britannique. Ils faciliteront aussi une réforme du Code national du bâtiment du Canada de 2020 et de 2025 devant hausser jusqu'à douze étages, voire davantage, la hauteur maximale autorisée des immeubles en bois, qui est actuellement fixée à

Le ministre des Ressources naturelles du Canada, l'honorable Jim Carr, a annoncé aujourd'hui le lancement d'un nouveau programme pour la construction en bois massif, Construction verte en bois (CVBois), dans le but d'encourager l'utilisation à

l'annonce, dans le budget fédéral de 2017, de crédits de 39,8 millions de dollars qui seront engagés sur quatre ans à compter d'avril 2018 pour la réalisation du programme.

Les matériaux de bois utilisent moins

six étages. Enfin, le financement permettra d'élaborer des outils de conception et d'établissement des coûts qui seront utiles aux concepteurs et aux constructeurs.

L'appel à manifestations d'intérêt pour CVbois, axé sur les projets de construction d'immeubles en bois de dix étages ou plus, a été lancé officiellement. Les propositions seront acceptées jusqu'au 6 décembre 2017.

[...]

## Liens connexes

- [Appel à manifestations d'intérêt](#)
- [Les avantages des bâtiments en bois](#)
- [Nordic Structures](#)
- [Résidence étudiante Brock Commons \(en anglais seulement\)](#)

## Personnes-ressources

Alexandre Deslongchamps

Attaché de presse  
Cabinet du ministre—Ressources naturelles du Canada  
343-292-6837

Suivez-nous sur Twitter : @RNCan  
(<http://twitter.com/rncan>).

Les communiqués et les documents d'information de RNCan sont diffusés à l'adresse suivante : <https://www.canada.ca/fr/nouvelles.html>.

## Bâtiment Origine et Place des Canotiers récompensés aux Prix INOVA 2017

Les projets Origine et Place des Canotiers ont été récompensés le 19 octobre dernier à l'occasion du Gala de remise des Prix INOVA organisé par l'Institut de développement urbain du Québec (IDU). Ce gala souligne les projets de l'industrie immobilière commerciale les plus innovants ayant un impact significatif sur la communauté. Les Prix INOVA sont attribués au regard de critères tels que la qualité de la conception, l'intégration au milieu et la considération pour le développement durable. Les lauréats de 2017 ont été dévoilés à l'InterContinental Montréal devant plus de 200 acteurs de l'industrie.

Le projet Origine – Écocondos de la Pointe-aux-lièvres a remporté la Mention innovation. Cette tour de 13 étages, dont 12 en bois massif, est le plus haut bâtiment en bois dans l'Est de l'Amérique du Nord. Cet édifice présente plusieurs avancées technologiques approuvées par la Régie du bâtiment du Québec.

Le projet en bref :

- 13 étages, dont 12 en bois massif
- Architecture : Yvan Blouin Architecte
- **Structure en bois : Nordic Structures**
- Entrepreneur général : EBC

Pour en savoir plus sur Origine



Photo : © Stéphane Groleau

## IAMGOLD PUBLIE UNE MISE À JOUR SUR LE PROJET MONSTER LAKE, AU QUÉBEC

**M**ontréal, le 1er novembre 2017 – IAMGOLD Corporation (« IAMGOLD ») ou la « Société ») publie les derniers résultats de son programme de forage réalisé à l'été 2017 à son projet en coentreprise Monster Lake, situé à 50 kilomètres au sud-ouest de Chibougamau (Québec), au Canada. La Société présente les résultats d'analyse de trois forages au diamant totalisant 1 836 mètres réalisés en juillet dernier.

Les résultats d'analyse sont fournis au tableau 1 et comprennent les principaux résultats suivants : (une carte en plan et une coupe longitudinale des trous de forage sont jointes à ce communiqué de presse)

### **Zone de cisaillement de Monster Lake, zone Mégane :**

- **Trou de forage ML17-210 : 4,7 mètres d'une teneur de 2,14 g Au/t**

o Comprend : 2,0 mètres d'une teneur de 3,03 g Au/t

### **Zone de cisaillement inférieure :**

- **Trou de forage ML17-208 : 2,4 mètres d'une teneur de 7,42 g Au/t**

o Comprend : 1,0 mètre d'une teneur de 16,51 g Au/t

Le programme de forage d'été 2017 était planifié pour vérifier les structures aurifères dans les secteurs accessibles en été. Le programme ciblait spécifiquement la minéralisation découverte dans une structure parallèle au corridor structural de Monster Lake (« CSML »), la zone de cisaillement inférieure de Monster Lake, de même que l'achèvement d'un forage de définition supplémentaire dans la zone Mégane située dans le CSML.

Les résultats du programme de forage ont permis de mieux délimiter la minéralisation découverte dans la zone de cisaillement inférieure et de définir davantage la zone Mégane.

Craig MacDougall, vice-président principal, Exploration d'IAMGOLD, a indiqué : « Ces nouveaux résultats d'analyse seront incorporés au modèle de gisement pour mieux comprendre le potentiel de ressources des zones Mégane et de cisaillement inférieure de Monster Lake. Le contexte structural suggère un potentiel favorable de découvrir des lentilles minéralisées supplémen-

taires le long de ce corridor structural majeur. »

### **Prochaines étapes**

Au cours des prochaines semaines, un programme de forage pour l'hiver prochain sera planifié pour vérifier les extensions de la zone de cisaillement inférieure de Monster Lake et d'autres cibles structurales situées le long des structures importantes. Tous les résultats des programmes de forage précédents sont actuellement évalués afin de déterminer si une première estimation des ressources minérales est justifiée avant la fin de l'année.

### **À propos du projet Monster Lake**

Les roches sous-jacentes du projet Monster Lake sont constituées de roches volcaniques archéennes de la formation Obatogamau et sont traversées d'un important corridor de déformation et de structures minéralisées contenant de l'or. Les forages historiques et l'exploration de TomaGold Corporation (« TomaGold ») ont permis d'identifier un corridor minéralisé d'une longueur de quatre kilomètres le long duquel la majorité des indices aurifères associés ont été découverts jusqu'à maintenant, y compris la zone Mégane.

Le projet Monster Lake est détenu en vertu d'une convention de participation conditionnelle d'une entente de coentreprise avec TomaGold. La Société détient un intérêt indivis de 50 % dans la propriété et détient une option d'acquérir un intérêt indivis

additionnel de 25 %, pour un intérêt indivis total de 75 % dans le projet, si la Société investit 10 millions \$ CA supplémentaires dans le projet sur une période de 7 ans débutant le 1er janvier 2015. Advenant une décision de la coentreprise de développer le projet ou si la coentreprise décide de déclarer la production commerciale, TomaGold aurait droit à un paiement supplémentaire de 1 million \$ CA. IAMGOLD s'est acquittée de ses obligations de la première année selon les modalités de la convention de participation conditionnelle.

Le 14 août 2017, IAMGOLD a souscrit à 27,7 millions de nouvelles actions ordinaires de TomaGold représentant 19,98 % des actions ordinaires en circulation de TomaGold. Les actions ordinaires ont été achetées au prix de 0,09 \$ par action ordinaire totalisant un prix d'acquisition global de 2,5 mil-

lions \$ CA. Avant l'acquisition, IAMGOLD ne détenait aucune action ordinaire de TomaGold.

#### **Au sujet de Corporation TomaGold**

Corporation TomaGold est une société d'exploration minière canadienne spécialisée dans l'acquisition, l'évaluation, l'exploration et le développement de propriétés minières aurifères. TomaGold vise à développer des propriétés à haute teneur aurifère à l'aide de grandes sociétés

minières afin d'optimiser ses chances de découverte et de minimiser son risque d'exploration. Elle a présentement une entente de coentreprise avec IAMGOLD Corporation pour le projet Monster Lake et avec Coldcorp Inc. pour la propriété Sidace Lake, ainsi qu'avec Goldcorp inc. et New Gold inc. pour la propriété Baird. TomaGold possède des participations dans six propriétés aurifères

dans le nord du Québec : Monster Lake, Winchester, Lac-à-l'eau jaune, Monster Lake Est, Obalski et lac Cavan, situées à proximité du camp minier de Chibougamau. Elle possède également une participation de 39,5% dans la propriété Sidace Lake et de 24,5% dans la propriété Baird, situées à proximité du camp minier de Red Lake en Ontario. Finalement, elle détient une option d'acquérir une participation de 70% dans la propriété Hazeur qui est contigüe au sud du groupe de propriétés de Monster Lake.

#### **David Grondin**

Président et chef de la direction  
(514) 583-3490

[www.tomagoldcorp.com](http://www.tomagoldcorp.com)



## **LA VILLE DE CHAPAIS est à la recherche d'un contrôleur canin**



Si vous êtes intéressés(es),

Veuillez contacter M. Mourtaza Moussadjy au (418) 745-2511 poste 30229.



**1 SAUCISSE =  
1 755 L  
D'EAU**

**IL FAUT DE L'EAU POUR PRODUIRE TOUT CE QUE NOUS MANGEONS.  
POUR RÉDUIRE NOTRE IMPACT, [ONEDROP.ORG](http://ONEDROP.ORG)**

# Le Petit Train inc.

Ateliers de stimulation enfants 2 à 5 ans



Le Petit Train Inc. est un organisme à but non lucratif qui a été fondé en 1994. Reconnu comme Maison de la Famille en 2004 par le Ministère, Le petit train Inc. offre des ateliers de stimulation pour les enfants de 2 à 5 ans, dans le but de développer leur plein potentiel sur les plans physique, cognitif, social et émotif. Les ateliers de stimulation sont tout à fait gratuits.

**L'enfant réalise une foule d'activités qui lui permettra d'apprendre :**

- L'éveil à la lecture
- À se familiariser avec des nouveaux enfants
- À maîtriser sa motricité fine et globale
- À développer ses connaissances générales
- À améliorer son autonomie
- À développer des habiletés sociales et affectives
- À développer des habiletés langagières

**De plus, nous offrons le service de joujouthèque !**

Qu'est-ce qu'une joujouthèque:

Une joujouthèque c'est un endroit où nous avons la possibilité d'emprunter une variété de jeux et jouets convenant à plusieurs groupes d'âge. Cela permet de réduire les coûts et l'accumulation de biens matériels sans négliger le développement de l'enfant. Tous les jouets empruntés sont soigneusement désinfectés avant d'être retournés en location. Il est aussi possible d'emprunter un parc, une chaise haute ainsi qu'une poussette. Faites-nous part de vos besoins et nous regarderons ce que nous pouvons faire.

Quoi faire pour devenir membre de la joujouthèque:

Vous devez acheter une carte de membre au coût de 10 \$ pour l'année.

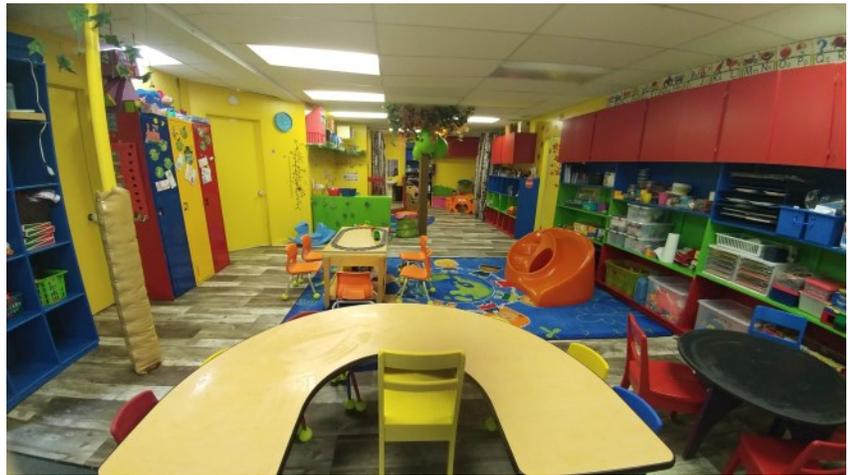
À qui s'adresse la joujouthèque:

Parent/grand-parent/Tante/Oncle/ bref toute la population

Où pouvons-nous trouver une Joujouthèque:

Dans votre maison de la famille de Chapais : Le petit train inc., situé au 118 boulevard Springer. Vous pouvez nous joindre au 745-3411 ou via la page Facebook. Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à nous contacter.

**Jolyane Baribeau**, coordonnatrice



## SEMAINE NATIONALE DE L'ACTION COMMUNAUTAIRE AUTONOME

Du 22 au 28 octobre 2017



### Concours!!!! Connais-tu les organismes de Chapais? – Les réponses

Dans le cadre de la semaine de visibilité des organismes communautaires, nous vous avons invité à participer à un quiz. Connais-tu les organismes de Chapais? D'un commun accord, les employés et les membres du conseil d'administration des 3 organismes ne sont pas inclus dans les tirages au sort. Voici les réponses ainsi que les gagnants.

- ? Où vous pouvez vous procurer de la laine? **Le Centre de Femmes Les Essenti«Elles»**
- ? Vrai ou faux!! Les animateurs de la maison des jeunes avisent les parents d'un mauvais comportement chez un adolescent, seulement en cas de forces majeures. **Vrai**
- ? Vrai ou faux!! Les jeunes doivent être membres pour fréquenter la maison des jeunes. **Faux**
- ? Nous sommes membres de la Table Régionale des Organismes Communautaires Nord-du-Québec (TROC-10). **Les 3 organismes**
- ? Où je peux trouver une joujouthèque qui est disponible depuis septembre 2016? C'est un endroit où vous avez la possibilité d'emprunter une variété de jeux et de jouets convenant à plusieurs groupes d'âge. Cela permet de réduire les coûts et l'accumulation de biens matériels sans négliger le développement de l'enfant. Le tout est soigneusement désinfecté avant d'être retourné en location. Il est possible d'emprunter un parc, une chaise haute ainsi qu'une poussette et bien plus encore! **Le Petit Train**
- ? J'ai été fondé en 1994 par un groupe de parents qui voulait mettre en place des ateliers de stimulation pour les enfants d'âge préscolaire, ayant aucun service pour cette catégorie d'âge, le projet a été grandement apprécié par la population. Reconnue par le Ministère de la famille en 2004, nous sommes aussi la Maison de la Famille de Chapais. **Le Petit Train**
- ? Qui suis-je?? Nous avons été fondés en 1980. **La maison des jeunes**
- ? Nous avons un conseil d'administration comme employeur? **Les 3 organismes**
- ? Qui suis-je?? Nous retrouvons dans notre calendrier d'activités des déjeuners causeries, de la cuisine collective, le visionnement de documentaires, des ateliers sur l'estime de soi, pour nommer que ceux-là. **Le Centre de Femmes Les Essenti«Elles»**
- ? Qui suis-je?? On s'adresse aux enfants de 2 à 5 ans en offrant des activités de stimulation et offrant du soutien parental aux familles Chapaisiennes et les environs. **Le Petit Train**
- ? Vrai ou faux!! Le centre de Femmes Les Essenti'elles' est un centre pour femmes battues?? **Faux**
- ? Qui suis-je?? Nous offrons des activités diverses, prévention et sensibilisation. **La maison des jeunes**
- ? Qui suis-je?? Je suis un lieu où l'on retrouve de l'information, du soutien et des activités favorisant l'épanouissement de la famille sous toutes ses formes. Un lieu d'appartenance pour briser l'isolement social, d'intégration, pour l'amélioration des conditions de vie des familles, de rencontres et d'échanges,

pour favoriser la création d'activités d'éducation , d'animation et de divertissement, de référence et de ressources. **Le Petit Train**

- ? Qui suis-je?? Nous existons depuis janvier 2002. **Le Centre de Femmes Les Essenti«Elles»**
- ? Notre mission est d'offrir un lieu d'appartenance, un milieu de vie accueillante, un réseau d'éducation et d'action afin d'améliorer leurs conditions de vie et favoriser leur autonomie. Nous désirons offrir aux femmes un endroit où la tolérance, la diversité et l'inclusion sont présentes, un endroit favorable au développement de soi pour ainsi stimuler l'entraide et la solidarité entre les femmes. On offre aux participantes un lieu où elles peuvent se retrouver pour apprendre, échanger, se divertir, partager, créer et établir des liens significatifs. Nous sommes un regroupement qui se veut être un agent d'information, de sensibilisation, d'animation, de consultation, de service, de recherche et d'action dans les domaines social, économique et politique. **Le Centre de Femmes Les Essenti«Elles»**
- ? Vrai ou faux?? La maison des jeunes est locataire de la bâtisse où elle a pignon sur rue. **Faux**
- ? Notre mission est d'offrir des ateliers de stimulation pour les enfants de 2 à 5 ans, dans le but de développer leur plein potentiel sur les plans physiques, cognitif, social et émotif pour faciliter leur entrée dans le monde scolaire. Nous offrons aussi du support aux parents dans leur rôle, un accès à des professionnels tel qu'orthophoniste, éducatrice spécialisée, infirmière, ergothérapeute et autre selon les besoins. **Le Petit Train**
- ? Vrai ou faux!! Les jeunes peuvent commencer à venir à la maison des jeunes à partir de 12 ans. **Vrai**
- ? Où on travaille?? ?? Nous sommes des éducatrices dynamiques, formées et disponible! Possédant une grande accessibilité, à l'écoute des besoins, nous offrons du soutien dans un climat de confiance, harmonieux et égalitaire. Nous accompagnons les familles vers les services offerts. Car la qualité de vie des familles est au cœur de nos priorités. **Le Petit Train**
- ? Qui suis-je? Nos services sont offerts aux femmes de 18 ans et plus, sans exception. **Le Centre de Femmes Les Essenti«Elles»**

**Les gagnants des prix de participation :** Mme Colette Bélanger, carte cadeau de 25.00\$ chez BMR  
Mme Kim Lambert, carte cadeau de 25.00\$ chez Tradition  
Mme Marie-Ève Brunet, carte cadeau de 25.00\$ chez Petro-Canada  
Mme Guylaine Racine, carte cadeau de 25.00\$ chez RC

**Merci de votre participation!!**



Le Centre de Femmes  
Les Essenti "Elles" de Chapais



# Être en mouvement, ça rend intelligent!

## Formation sur le développement moteur

### ➤ Le but de la formation :

- Outiller les intervenants pour offrir aux jeunes enfants davantage d'occasions diversifiées et plaisantes de bouger.
- Comprendre l'importance de l'activité physique et du jeu actif dans toutes les sphères du développement de l'enfant!

Suite à la formation, les participants ont accès à plusieurs outils et trucs pour intégrer le jeu actif au quotidien.



### Contactez-nous dès maintenant!

Gabriel Folco

Formateur régional

Téléphone : 418-748-2922

Courriel : [gabriel.formateurcj@gmail.com](mailto:gabriel.formateurcj@gmail.com)

 Comité Jamésien de promotion des saines habitudes de vie





## HEURES D'OUVERTURE

Il est strictement interdit de déposer des objets à l'écocentre en dehors des heures d'ouverture;

**\*Horaire d'été**  
(1er mai au 31 octobre)

**Mardi : de 16h00 à 19h00**  
**Mercredi: de 16h00 à 19h00**  
**Jeudi : de 16h00 à 19h00**  
**Vendredi : de 14h00 à 18h00**  
**Samedi : de 13h00 à 17h00**

**\*Horaire d'hiver**  
(1er novembre au 30 avril)

**Mardi : de 16h00 à 19h00**  
**Jeudi : de 16h00 à 19h00**  
**Vendredi : de 14h00 à 17h00**  
**Samedi : de 13h00 à 17h00**

## MATIÈRES ACCEPTÉES

- Bois
- Encombrants métalliques
- Encombrants (meubles, matelas, etc.)
- Matériaux triés de construction, de rénovation et de démolition (CRD)
- Granulats (béton, briques, asphalte)
- Pneus sans jantes (diamètre inférieur à 48,5 pouces)
- Peinture
- Produits électroniques et informatiques
- Résidus domestiques dangereux (RDD)
- Huiles usées (dans leur contenant d'origine seulement)

## OÙ SE RENDRE?



## MATIÈRES REFUSÉES

- Les matières non triées ne sont pas acceptées
- Armes, munitions et feux de bengale
- Bonbonnes de propane de plus de 20lbs
- Bonbonnes de gaz sous pression
- BPC
- Carcasses d'animaux
- Cyanure
- Déchets biomédicaux ou radioactifs
- Dormants de chemin de fer
- Médicaments
- Ordures ménagères
- Résidus dangereux des ICI
- Pneus surdimensionnés (plus de 48,5pouces)
- Résidus d'amiante



VILLE DE  
**CHAPPAIS**

SOULIGNEZ L'APPORT EXCEPTIONNEL D'UNE PERSONNE BÉNÉVOLE OU D'UN ORGANISME  
EN PROPOSANT SA CANDIDATURE AU PRIX HOMMAGE BÉNÉVOLAT-QUÉBEC

PRIX HOMMAGE  
**BÉNÉVOLAT-  
QUÉBEC 2018**



**DITES-LUI  
MERCII!**

**ENSEMBLE**   
*on fait avancer le Québec*

**Québec** 

## MISE EN CANDIDATURE

Le dossier de candidature doit être présenté par une personne de plus de 14 ans ou par un organisme.

## COMITÉ DE SÉLECTION

Les lauréates et lauréats sont choisis par un comité de sélection indépendant représentant :

- la Fédération des centres d'action bénévole du Québec;
- le Réseau d'action bénévole du Québec;
- la famille de feu Claude Masson;
- le gouvernement du Québec.

## EXPÉDITION DU DOSSIER DE PRÉSENTATION

Le dossier de présentation complet, y compris les documents joints, doit être expédié au plus tard le **5 décembre 2017**.

Le dossier de présentation doit être transmis en ligne.

La marche à suivre est disponible au [www.ditesluimerci.gouv.qc.ca](http://www.ditesluimerci.gouv.qc.ca).

## RENSEIGNEMENTS

Pour obtenir des renseignements additionnels ou un formulaire, communiquez avec le Secrétariat à l'action communautaire autonome et aux initiatives sociales :

**1 800 577-2844, poste 68159**

[sacais@mtess.gouv.qc.ca](mailto:sacais@mtess.gouv.qc.ca)

**Déjeuner du Maire  
et du Conseil municipal  
au profit de la **GUIGNOLÉE****

**Quand ?** Le dimanche 10 décembre de 8h à 13h

**Où ?** Salle des Chevaliers de Colomb



**Bienvenue à tous!**

---

# Interdiction de stationnement en hiver



**Boulevard Springer**



**Toutes les rues de  
Chapais, excepté le  
boulevard Springer**

## PÉRIODE DES FÊTES

Prenez note que le stationnement sera permis dans toutes les rues de la municipalité du 23 décembre au 2 janvier inclusivement, sauf lorsqu'une des affiches «OPÉRATION DÉNEIGEMENT» aura été installée.

Source : RÈGLEMENT MUNICIPAL 14-454, ARTICLE 25

# Nouvelles en bref

CHAPAIS  
418 748-2811



SOIRÉES DE  
RACCOMPAGNEMENT 2017  
1 & 2, 8 & 9, 15 & 16 décembre

## ÊTRE LÀ POUR NOS JEUNES

À chaque année, le comité organisateur d'Opération Nez Rouge de Chibougamau-Chapais remet les dons amassés lors de la campagne à des organismes jeunesse de chacune des municipalités.

En 2016, c'est 1500 \$ qui ont été remis à quatre organismes de Chapais : Escadron 838 Chapais, Club de Curling junior, Club de Karaté Shotokan et les Pumas de l'école Le Filon.

Vous êtes responsable d'un organisme jeunesse et vous aimeriez bénéficier d'un don, contactez la responsable de Chapais, madame Jackie Meunier.

## COMMENT DEVENIR BÉNÉVOLE

- Formez une équipe composée de 3 personnes de 18 ans et plus ;
  - Choisissez 2 dates de raccompagnement souhaitées ;
  - Remettez les formulaires de votre équipe complétés et signés à l'hôtel de ville de Chapais avant le 23 novembre ou par courriel à [meunier.jackie@gmail.com](mailto:meunier.jackie@gmail.com) ;
- Je vous appellerai pour vous confirmer votre participation en tant que bénévole!

Des formulaires papiers sont disponibles à l'hôtel de ville de Chapais et sur le site Web de Nez rouge [www.operationnezrouge.com/](http://www.operationnezrouge.com/) dans la section Bénévoles.

Pour plus de renseignements, contactez Jackie Meunier au 418 748-2882.



No de bénévole :

| IDENTIFICATION DU BÉNÉVOLE   |               | Nom                    |  | Prénom                   |             | Sexe<br>F <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> |  |
|--|---------------|------------------------|--|--------------------------|-------------|---|--|
| No civique   | Nom de la rue | App.                   | Ville  | Province                 | Code postal |   |  |
| Téléphone (résidence)  |               | Téléphone (cellulaire) |  | Téléphone (bureau)       |             | No poste  | Date de naissance (AAAA/MM/JJ)   |
| Courriel   |               |                        | No du permis de conduire (no de dossier à 13 chiffres) |                          |             | Expiration (AAAA/MM/JJ)                                       |  |
| Groupe ou entreprise qui organise votre soirée à l'Opération Nez rouge, s'il y a lieu. |               |                        |  |                          |             |   | Conduite manuelle<br>Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> |
| Nom de votre compagnie d'assurances (obligatoire pour l'escorte motorisée)             |               |                        |  | No de police d'assurance |             | Expiration (AAAA/MM/JJ)                                       |  |

**RÔLE(S) DÉSIRÉ(S)**  Escorte motorisée  Chauffeur  Partenaire  Autre (précisez) : \_\_\_\_\_

## AUTODÉCLARATION - DÉCLARATIONS D'ANTÉCÉDENTS JUDICIAIRES

### INFRACTIONS CRIMINELLES

- Je n'ai pas été déclaré coupable d'une infraction criminelle au Canada ou à l'étranger, ou, si j'ai été déclaré coupable d'une telle infraction, j'en ai obtenu le pardon.  
 J'ai été déclaré coupable au Canada ou à l'étranger, pour une infraction ou des infractions criminelles.

### ACCUSATIONS PENDANTES

- Je ne fais pas l'objet d'une accusation pendante pour une infraction criminelle au Canada ou à l'étranger.  
 Je fais l'objet d'une ou de plusieurs accusations encore pendantes, au Canada ou à l'étranger, pour une infraction ou des infractions criminelles.

### ORDONNANCES JUDICIAIRES

- Je ne fais pas l'objet d'une ordonnance judiciaire qui subsiste contre moi, au Canada ou à l'étranger.  
 Je fais l'objet d'une ou de plusieurs ordonnances judiciaires qui subsistent contre moi, au Canada ou à l'étranger.

Si vous avez répondu positivement à l'une des affirmations de l'autodéclaration, veuillez fournir les détails dans l'espace prévu ci-dessous.

| NATURE DE L'INFRACTION / ACCUSATION / ORDONNANCE | DATE | LIEU DE L'ÉVÉNEMENT |
|--|------|---------------------|
|  |      |                     |
|  |      |                     |
|  |      |                     |

J'autorise l'Opération Nez rouge (ONR) et tout corps de police ayant juridiction au Québec à vérifier mes antécédents judiciaires dans le but d'appliquer les critères de sélection élaborés par l'ONR qui sont reproduits au verso de ce formulaire. Toutefois, seuls les antécédents qui, de l'avis de l'ONR sont incompatibles avec l'affectation, seront considérés. Si mon affectation nécessite la conduite d'un véhicule routier, j'autorise l'ONR ou tout corps de police à vérifier la validité de mon permis de conduire au fichier de la Société de l'assurance automobile du Québec. Je consens également à ce que le corps de police ayant fait les vérifications transmette les résultats à l'ONR. Toute fausse déclaration entraînera le rejet de la candidature. De plus, entre le moment où je transmets ce formulaire et ma participation à titre de bénévole, je m'engage à informer l'ONR de toute nouvelle accusation relative à une infraction ou à un acte criminel portée contre moi, de même que toute déclaration de culpabilité relative à une telle infraction ou à un tel acte. Conformément à la loi, l'ONR ou son représentant s'engage à traiter confidentiellement tous les renseignements et données obtenus des clients et des bénévoles de l'organisme. Toute formule de déclaration sera considérée comme incomplète et sera retournée à l'expéditeur si elle n'est pas signée ou si des questions n'ont pas été répondues. Je m'engage également à respecter les devoirs du bénévole dont j'ai pris connaissance au verso de ce formulaire. Je certifie que les renseignements fournis dans cette déclaration sont exacts et complets.

**DATE** \_\_\_\_\_ **SIGNATURE (obligatoire)** **X**

N.B. Ce formulaire d'inscription est valide pour la campagne 2017. L'Opération Nez rouge se réserve le droit de révoquer la candidature en tout temps.  
 Je ne souhaite pas être contacté par l'Opération Nez rouge pour la campagne 2018.

### ÉTAPES D'INSCRIPTION

- Formez une équipe composé de 3 personnes.
- Choisir 2 dates de raccompagnements souhaitées : **01** **02** **08** **09** **15** **16**
- Remettez vos formulaires complétés, signés et brochés avec votre équipe à l'hôtel de ville de Chapais avant le 23 novembre.  
Vous serez appelé pour confirmer votre participation le 24 novembre en soirée.

### SOIRÉES DE RACCOMPAGNEMENTS

Les dates de raccompagnement pour Chapais sont les 1 & 2, 8 & 9, 15 et 16 décembre.  
 Les bénévoles doivent se présenter à la Centrale de Chapais, à l'Hôtel de Ville pour 21 h.

Pour plus de renseignements, contactez Jackie Meunier au 450 806-9207.

| ZONE RÉSERVÉE À L'OPÉRATION NEZ ROUGE LOCALE |  | MERCI DE JOINDRE VOS EFFORTS À CEUX DE L'OPÉRATION NEZ ROUGE   | Veillez retourner ce formulaire le plus tôt possible : |
|--|--|--|--|
| IDENTITÉ VALIDÉE PAR (NOM) :                 |  | pour rendre les routes de votre communauté plus sécuritaires!  |  |
| NOTE :                                       |  | Lors de votre soirée à l'Opération Nez rouge, n'oubliez pas d'apporter les documents suivants :  |  |
| DATE :                                       |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• votre formulaire d'inscription imprimé et signé (lors de votre première présence);</li> <li>• une pièce d'identité avec photo;</li> <li>• votre permis de conduire valide (pour les escortes motorisées et chauffeurs);</li> <li>• votre preuve d'assurance automobile (pour les escortes motorisées).</li> </ul> |  |
| RÉSULTAT FINAL                               |  | Opération Nez rouge<br>Chibougamau-Chapais<br>chibougamau-chapais@operationnezrouge.com  |  |
| Accepté <input type="checkbox"/>             |  |  |  |
| Refusé <input type="checkbox"/>              |  |  |  |

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

### Critères de sélection de l'Opération Nez rouge

|  |   |  |
|--|---|--|
| Infractions incompatibles si elles ont été commises il y a moins de cinq ans | <b>Sexe</b> : prostitution (sollicitation)<br><b>Violence</b> : voies de fait simple, intrusion de nuit, menaces, intimidation, harcèlement, appels indécents, méfait, incendie criminel causant des dommages matériels, armes à feu (possession, omission)   | <b>Vol, fraude</b> : vol simple, fraude (acceptation comme escorte motorisée pendant la sanction)  |
| Infractions incompatibles en tout temps                                      | <b>Sexe</b> : agression sexuelle ou armée, actes indécents, proxénétisme, pornographie infantile, leurre d'enfants, maison de débauche, viol<br><b>Violence</b> : enlèvement, tentative de meurtre, homicide, voies de fait graves, séquestration, extorsion, incendie criminel avec danger pour la vie humaine, armes à feu (usage non autorisé, trafic) | <b>Vol, fraude</b> : vol par effraction, vol qualifié, corruption<br><b>Conduite automobile</b> : infraction causant la mort ou des lésions corporelles<br><b>Drogue et stupéfiants</b> : trafic, importation, culture<br><b>Divers</b> : mandat d'arrêt                 |
| Infractions entraînant une acceptation limitée                               | <b>Vol, fraude</b> : vol simple, fraude (acceptation comme escorte motorisée pendant la sanction)   | <b>Conduite automobile</b> : délit de fuite simple, conduite dangereuse simple, refus d'obtempérer, conduite avec les facultés affaiblies (acceptation comme partenaire pendant la révocation), contraventions impayées (obligation de les payer avant la participation) |

## LES DEVOIRS DU BÉNÉVOLE

### Je m'engage à :

- Prendre toutes les précautions pour assurer la sécurité de mon équipe ainsi que celle des clients de l'Opération Nez rouge en respectant, entre autres, le Code de la sécurité routière (limites de vitesse, port de la ceinture, signalisation routière, stationnement, etc.). L'Opération Nez rouge n'est pas responsable des contraventions obtenues dans le cadre de mes fonctions comme bénévole;
- Observer le code d'éthique de l'Opération Nez rouge :
  - **Sobriété** : Ne pas consommer d'alcool la journée de ma participation à titre de bénévole de l'Opération Nez rouge;
  - **Service confidentiel** : Tous les renseignements concernant les clients et les bénévoles de l'Opération Nez rouge qui sont portés à ma connaissance seront traités confidentiellement. De plus, ils ne seront pas utilisés à d'autres fins que pour le mandat qui m'a été confié. Même entre collègues bénévoles, je m'abstiendrai de divulguer des détails pouvant permettre l'identification d'un client ou d'un bénévole;
  - **Politesse** : Patience et courtoisie envers les clients en toute circonstance;
  - **Gratuité** : Le service offert par l'Opération Nez rouge est tout à fait gratuit. Je ne sollicite jamais un client. Toutefois, si celui-ci fait un don, je le remercie sincèrement;
  - **Fatigue** : Les bénévoles de l'Opération Nez rouge sont souvent exposés à la fatigue. Il ne faut pas sous-estimer les effets de la fatigue pendant la nuit puisque notre organisme est habituellement au repos entre 2 h et 6 h; Par conséquent, je ne surestimerai pas mes capacités et je ferai, si nécessaire, une sieste avant de me présenter à la centrale à titre de bénévole de l'Opération Nez rouge;
  - **Respect entre bénévoles** : Tous les bénévoles de l'Opération Nez rouge, qu'ils travaillent à la centrale ou sur la route, méritent tout mon respect et toute ma considération;
- Remettre à l'Opération Nez rouge la totalité des sommes d'argent reçues (dons, pourboires, cadeaux, etc.).

Si je ne respecte pas mon engagement, l'Opération Nez rouge se réserve le droit de mettre un terme à ma participation bénévole pour la campagne en cours et les suivantes. La décision de l'Opération Nez rouge est sans appel.

## DESCRIPTION DES FONCTIONS

Il est également possible d'être bénévole à la centrale de coordination. Informez-vous auprès de votre centrale locale.

|  |   |                       |                                |                       |   |
|--|---|-----------------------|--------------------------------|-----------------------|---|
| <b>Escorte motorisée</b>   | Conduit le chauffeur et le partenaire dans sa propre voiture.   | <b>Chauffeur</b>      | Conduit la voiture du client.  | <b>Partenaire</b>     | Accompagne le chauffeur dans la voiture du client.  |
| <b>18 ans ou plus</b>  | Permis de conduire et véhicule obligatoires   | <b>21 ans ou plus</b> | Permis de conduire obligatoire | <b>18 ans ou plus</b> | Permis de conduire non obligatoire, mais inscrire le numéro au verso accélérera le traitement de votre dossier. |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Assurez-vous de bien remplir les sections <i>Permis de conduire</i> et <i>Compagnie d'assurances</i> au recto.</li> <li>• L'assurance complémentaire de l'Opération Nez rouge s'applique uniquement aux escortes motorisées dont la voiture est assurée pour ses propres dommages.</li> <li>• Vous devez avoir en votre possession votre preuve d'assurance et votre permis de conduire valide lors de votre soirée à l'Opération Nez rouge.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous devez indiquer votre numéro de dossier du permis de conduire dans la section au verso. Vous devez vous assurer d'avoir en votre possession votre permis de conduire valide lors de votre soirée à l'Opération Nez rouge.</li> </ul> |                       |                                |                       |   |

**Note aux escortes motorisées :** En cas d'accident, il est important de se rappeler que c'est l'assureur du propriétaire du véhicule qui intervient en premier lieu. L'assureur de l'Opération Nez rouge, Desjardins Assurances, remboursera la franchise, jusqu'à concurrence de 1 000 \$, en cas d'accident responsable. Tous les bénévoles assurés auprès de Desjardins Assurances ou de La Personnelle bénéficieront d'une clause de pardon.



## Médaille et licence

La période d'achat de médailles et de licences a pris fin le 1er novembre 2017. Si vous adoptez un chien après cette date, veuillez lire l'article 16 qui suit.

### **Règlement 17-477 concernant les animaux**

#### Article 18 Port de la licence

«Toute personne propriétaire, gardien ou possesseur d'un chien doit leur faire porter autour du cou une médaille ou une licence sur laquelle sont inscrits le nom de la Ville de Chapais, l'année pour laquelle la licence a été émise et un numéro correspondant à celui du registre tenu par l'inspecteur municipal ou le contrôleur canin.»

Le défaut de se conformer au présent article constitue une infraction et rend cette personne passible des pénalités au présent règlement.

#### Article 16 Enregistrement obligatoire des chiens

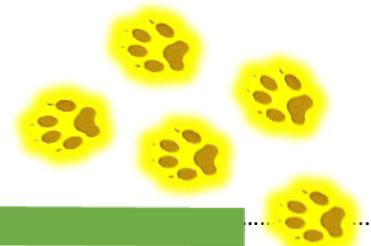
«Toute personne qui, en cours d'année, fera l'acquisition d'un chien ou commencera à garder un chien qui ne sera pas licencié devra le faire enregistrer, numéroter et licencier pour la période non écoulée de l'année en cours et ceci, dans les huit (8) jours de la date de l'acquisition du chien.»

### **Amende**

Quiconque, c'est-à-dire le propriétaire, le locataire ou l'occupant, contrevient ou laisse l'animal dont il a la garde contrevenir aux articles précédents se verra attribuer une amende minimale de **100\$** plus les frais de la médaille qui s'élèvent à 15 \$ dépendamment du nombre de chiens.

La Ville de Chapais vous remercie de votre collaboration.

Pour plus de renseignements :  
Contactez Mourtaza Moussadjy au (418) 745-2511 poste 30229



# AVIS PUBLIC

## Programme de crédit de taxes à la rénovation et à la construction résidentielle, commerciale et industrielle

### RÈGLEMENT MUNICIPAL 13-421

---

**Afin d'encourager les nouvelles constructions et la rénovation des bâtiments résidentiels, commerciaux et industriels, la Ville de Chapais offre aux propriétaires, depuis 2013, un crédit de taxes. Voici les modalités du programme :**

---

#### **OBJET DU CRÉDIT DE TAXES**

Le crédit de taxes a pour objet de compenser l'augmentation de la taxe foncière qui résulte de la réévaluation de l'immeuble après la fin des travaux de construction ou de rénovation.

Le crédit de taxes est accordé sur une période de trois (3) ans et se répartit comme suit :

- 100 % de l'augmentation de la valeur du bâtiment les deux premières années ;
- 50 % de l'augmentation de la valeur du bâtiment la troisième année.

#### **CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ (BÂTIMENTS)**

Sont admissibles au programme de crédit de taxe tous les bâtiments résidentiels, commerciaux et industriels construits en conformité avec les règlements d'urbanisme de la Ville de Chapais et ayant fait l'objet d'un permis de construction.

Sont cependant exclues du présent programme les immeubles suivants :

- Les bâtiments accessoires tels que définis dans les règlements de zonage, à l'exception des garages ;
- Les immeubles dont l'augmentation de l'évaluation du bâtiment, après les travaux, est inférieure à 20 000 \$ et/ou dont l'augmentation de l'évaluation foncière est inférieure à 2 500 \$.

En cas de reconstruction à la suite d'un sinistre, le calcul du crédit de taxes est basé sur la valeur de l'immeuble avant le sinistre. En aucun cas, la valeur du bâtiment sinistré ne sera prise en considération aux fins de calcul du crédit de taxes.

#### **CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ (PROPRIÉTAIRES)**

Seuls les propriétaires inscrits au rôle d'évaluation municipal en vigueur sont éligibles au crédit de taxes. De plus, le crédit de taxes est transférable à tout propriétaire subséquent.

---

### PROCÉDURE DE LA DEMANDE DE CRÉDIT DE TAXES

- Le propriétaire dépose sa demande à l'aide d'un formulaire fourni par la Ville avant le début des travaux ;
- **Après les travaux, un professionnel en évaluation foncière mandaté par la Municipalité visite le bâtiment et achemine à la Ville de Chapais un certificat d'évaluation indiquant le montant de la taxe foncière révisé ;**
- Lors de la fermeture du permis de construction ou de rénovation, le propriétaire reçoit un compte de taxation complémentaire (s'il y a lieu) ;
- Le propriétaire procède au paiement de la facture complémentaire dans les délais requis ;
- La Municipalité procèdera au versement du crédit de taxe.

Le propriétaire d'un immeuble admissible au crédit de taxes **devra avoir acquitté toutes les taxes foncières à l'égard de l'immeuble admissible au 31 décembre de l'année précédant l'année d'application du programme** ainsi que tous les immeubles détenus par ledit propriétaire ainsi qu'avoir acquitté toutes autres sommes qu'il pourrait devoir à la municipalité à quelque titre que ce soit.

### MODALITÉS DE VERSEMENT DU MONTANT ACCORDÉ

Si le propriétaire remplit toutes les conditions du présent règlement, la municipalité versera, pour chacune des années d'application du programme, le crédit de taxes audit propriétaire de la manière suivante ;

- Par chèque à l'ordre dudit propriétaire à la mi-mai de chaque année pour l'année antérieure ;
- Par chèque à l'ordre dudit propriétaire à la mi-octobre de chaque année pour l'année en cours. À défaut par le propriétaire d'avoir acquitté les montants relatifs à l'immeuble admissible à cette date le paiement sera effectué à la mi-mai de l'année suivante, s'il remplit toujours les conditions d'admissibilités.

**Mariève Bernier**, directrice générale et greffière





# SOUTENONS LES ARTISTES, ARTISANS ET CRÉATEURS DE CHAPAIS ET DU NORD-DU-QUÉBEC

**SI VOUS ÊTES CRÉATEUR ET OFFREZ VOS ŒUVRES POUR LES VENDRE, SI VOUS EXERCEZ UNE ACTIVITÉ ARTISTIQUE, CES GROUPES SONT POUR VOUS!**

### **Groupe Facebook : ARTISTES ET ARTISANS DU NORD DU QUÉBEC**

Groupe de partage, d'entraide et d'échange pour artistes, artisans, créateurs ou personnes exerçant une activité reliée à l'art et habitant la région Nord-du-Québec ou y faisant affaires.

(Toute personne qui organise des activités reliées à l'art ou qui travaille avec les artistes/artisans/créateurs est bienvenue dans ce groupe. )

Le but du groupe est de partager, de s'informer et de s'entraider dans le respect et le plaisir.

Vous aurez à répondre à 2 questions pour être admis dans ce groupe.

- Êtes-vous un artiste/artisan/créateur ou exercez-vous une activité ayant un lien avec les artistes-artisans ou avec l'art?
- Quel est votre lieu de résidence ou votre lien avec le Nord-du-Québec?

### **Groupe Facebook : CRÉATIONS NORD DU QUÉBEC**

Artistes et artisans du Nord du Québec proposent ici leurs produits. Ouvert à tous!!!! Joignez-nous et invitez vos amis!!

### **Groupe Facebook : ARTISTES ARTISANS CRÉATEURS CHAPAIS**

Artistes/Artisans/Créateurs de Chapais et riverains autour de Chapais, si vous offrez vos produits pour la vente, ce groupe est pour vous. Il a pour but de réunir, entraider, partager l'information lorsqu'il y a des salons ou autres permettant de présenter vos oeuvres.

Notez que vous devrez répondre aux 2 questions lors de votre demande d'admission :

- Où habitez-vous? (doit être Chapais et riverain autour de Chapais)
- Nommer les produits que vous créez et vendez.

### **Page Facebook : ART NORD DU QUÉBEC-ART NORTHERN QUEBEC**

Page qui a pour but de donner de la visibilité aux créateurs du Nord-du-Québec. Y sont présentés des œuvres de créateurs du Nord-du-Québec. Ces œuvres sont présentées librement, sans jugement, la seule condition, le créateur doit être du Nord-du-Québec et la photo doit être belle. Vous pouvez communiquer avec l'administration du groupe pour envoyer vos coordonnées ou les informer lorsque vous avez des nouveautés.

Pour voir les nouveautés, les œuvres de nos artistes/artisans, AIMEZ LA PAGE!!

# APPEL DE PROJETS

## PROGRAMME *PLAISIRS D'HIVER*



L'AIDE FINANCIÈRE AUX INITIATIVES LOCALES DE PROMOTION DE LA PRATIQUE EX-TÉRIEURE D'ACTIVITÉS PHYSIQUES EST DE RETOUR CETTE ANNÉE POUR LES MUNICIPALITÉS, LES ÉCOLES ET LES ORGANISMES DE LA RÉGION.

Les activités soutenues devront se dérouler entre le 1<sup>er</sup> janvier 2018 et le 31 mars 2018.

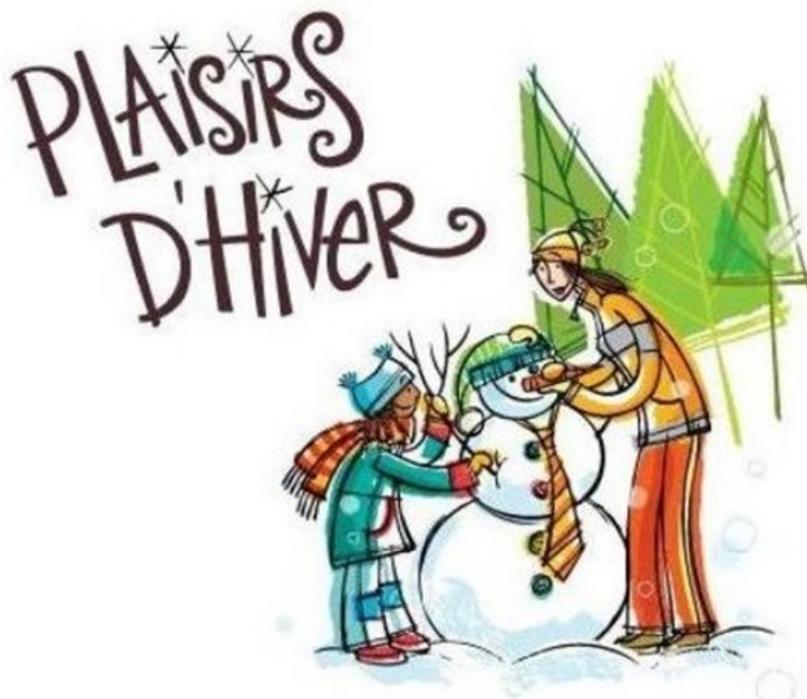
Vous avez jusqu'au **30 novembre prochain** pour déposer un projet.

[Guide et formulaires](#)

<https://www.lsbj.ca/soutien-financier/123-plaisirs-d-hiver>

\*Les modalités d'attribution et les montants disponibles pour notre région ne sont pas encore connus.

**Kino**  
**Québec**





# CHAPAIS EN FÊTE

QUELS SPECTACLES DE MUSIQUE AIMERIEZ-  
VOUS VOIR À L'ÉDITION 2018 DE  
CHAPAIS EN FÊTE ?

---

**Veillez transmettre vos suggestions avant le 27 novembre 2017 à:**

**Sylvie Bédard**

**Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire**

**T.: 418 745-2511 poste 30244**

**C.: [sbedard@villedechapais.com](mailto:sbedard@villedechapais.com)**



**VILLE DE  
CHAPAIS**



# UNE RENTRÉE BIEN OCCUPÉE POUR LES CADETS DE L'ESCADRON 838 CHAPAIS

**L**e 20 septembre dernier avait lieu la journée d'inscription et d'accueil des nouveaux cadets. Ce sont les anciens cadets qui se sont rencontrés le 13 septembre qui ont organisé la soirée d'instruction. Les jeunes ont fait de la musique, du tir de précision et de la

manipulation de drones. L'escadron a accueilli quatre (4) nouveaux cadets à la rentrée, ce qui chiffre l'escadron à 12 cadets.

Dès la deuxième semaine d'instruction, les cadets ont été à l'aé-

roport de Chibougamau-Chapais afin de faire du vol motorisé. Cette activité n'est possible que si la température et le ciel le permettent, car l'avion de type Cessna fait le trajet Bagotville-Chibougamau en vol à vue.



**Changement d'heure : on vérifie l'avertisseur!**



Le 27 septembre, les cadets ont cogné aux maisons afin de vendre leur «L'auto-cadet ». Ces billets de loterie de la campagne annuelle de financement servent à financer les activités de vol motorisé et de planeur. À ce jour, il ne reste qu'une centaine de billets en vente. Contactez madame Marie-Josée Bolduc au 418 745-3095 pour plus de renseignements ou pour encourager nos cadets !

Le mois d'octobre est la période de l'année idéale pour faire l'exercice aventurier, communément appelé la survie automnale. Cette année, 10 jeunes de Chapais et 11 jeunes de Chibougamau ont participé à la survie au Club de motoneige de Chapais. Ils ont appris à construire des appentis avec seulement deux toiles et de la corde pour se protéger. Ils ont aussi appris à allumer un feu, à ramasser de l'eau sans ruisseau, à manier des outils, tels qu'une hache, une scie et une pelle. Ils ont travaillé en équipe afin de pouvoir dormir à l'extérieur le samedi soir.

À la fin de chaque mois, une parade a lieu. Cette année la formule

des parades a changé afin d'alléger les cadets et leur permettre de vivre pleinement les expériences offertes par le programme des cadets de l'air. La parade d'octobre s'est vue être une parade de 20 minutes à la fin d'une soirée d'instruction où le commandant de l'escadron a remis des récompenses aux cadets.

L'adjudant 2e classe Ariane Tremblay a reçu son badge et un certificat pour avoir travaillé comme sauveteur au Centre d'instruction d'été des cadets de Bagotville l'été dernier.

L'adjudant 2e classe Valéry Gendron a reçu un certificat de secourisme général, formation qu'elle a suivie lors de son camp de 6 semaines musique au mont St-Sacrement à Québec.

Trois promotions de caporal ont été remises aux cadets Dylan Bilodeau, Dylan Jacob et Vincent Tremblay.

Un certificat pour leur participation à la survie automnale a été remis aux cadets Chelsey-Ann Tremblay, Kelsey Awashish, Vincent Ratté-Burelle, Gabriel Petit, aux caporaux, Dylan Bilodeau et Vincent Tremblay, et aux adjudants 2e classe Valéry Gendron et Ariane Tremblay.

La dernière récompense remise est celle du cadet du mois. Cette récompense est remise à un cadet s'étant le plus démarqué, par son habillement, son assiduité, son comportement et son respect envers ses camarades. Pour le mois d'octobre, le cadet s'étant le plus démarqué fut le caporal Vincent Tremblay. Nous sommes fiers de tout le travail qu'il a accompli depuis l'an dernier !

Le 5 novembre, les cadets ont fait une cueillette de bouteilles et ils ont amassé 930\$. L'argent amassé lors de cette cueillette permettra de financer les activités et le voyage de fin d'année.

**Jackie Meunier**  
Instructeur civil, (418) 748-2882

# LES VAILLANTS DE CHAPAIS

**Voici les activités qui auront lieu au cours du mois de novembre 2017 :**

**Messe mensuelle animée par les membres :** le dimanche 19 novembre 2017

**Sacs de sable :** Tous les lundis à 13h30

**Pétanque-Atout :** Tous les mardis à 13h30

**Dards :** Tous les mardis à 19h

**Crible :** Tous les mercredis à 13h30

**Baseball-poches :** Tous les vendredis à 13h30

**Le souper mensuel** aura lieu le dimanche 19 novembre à 17h30 à la salle de l'Âge d'Or. Le souper est au coût de 12\$ par personne. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. Pour vous procurer vos billets contactez la présidente ou la secrétaire.

**Au plaisir de vous rencontrer!**

**Bienvenue à tous !**

**Lucette C. Larochelle**, publiciste



# Bibliothèque municipale - scolaire de Chapais



**Horaire** 

**Régulier**

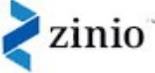
|          |  |
|----------|--|
| Mardi    | 14 h 00 à 16 h 00                      |
| Mercredi | 14 h 00 à 16 h 00<br>18 h 30 à 20 h 00 |

## Bibliothèque publique de Chapais

45, 5e Avenue (École le Filon au 2ème étage)

Chapais, QC, G0W 1H0

Courriel : [chapais@reseaubiblioslsj.qc.ca](mailto:chapais@reseaubiblioslsj.qc.ca)

**NOUVEAU SERVICE** 

**Découvrez vos revues favorites en numérique gratuitement.**

**Catalogue**

Pour ce faire rendez-vous au [www.mabibliotheque.ca/saguenay-lac-saint-jean/fr/index.aspx](http://www.mabibliotheque.ca/saguenay-lac-saint-jean/fr/index.aspx)

Sur cette page cliquez sur cet onglet:



**Livres & ressources numériques**

Sur la nouvelle page cliquez sur cet onglet:

Téléchargez vos magazines préférés avec 

**zinio™**

# Palmarès littéraire...des maires

**Alma, 7 novembre 2017**—

Dans le cadre du Mois des bibliothèques publiques, Réseau BIBLIO du Saguenay-Lac-Saint-Jean a tenu une activité visant à dresser un palmarès des lectures préférées des maires de notre région. Nous sommes très satisfaits de la collaboration obtenue de la part des mairesses et des maires qui ont partagé avec beaucoup de plaisir des suggestions de lecture qui les ont marqués, dans le passé ou plus récemment.



Au terme du mois d'octobre, nous avons procédé au tirage d'un bon d'achat d'une valeur de 500 \$ destiné à l'acquisition de nouveaux livres pour la bibliothèque publique. Nous avons le plaisir de vous informer que le gagnant est **M. Steve Gamache, maire de Chapais**, accompagné sur la photo, de Mme Doris Dubé, responsable de la bibliothèque.

En novembre, le palmarès présentant l'ensemble des choix des maires sera imprimé sur une affiche qui sera distribuée dans toutes les bibliothèques et dans les édifices municipaux pour être visible jusqu'à la prochaine édition du Mois des bibliothèques publiques, en 2018.

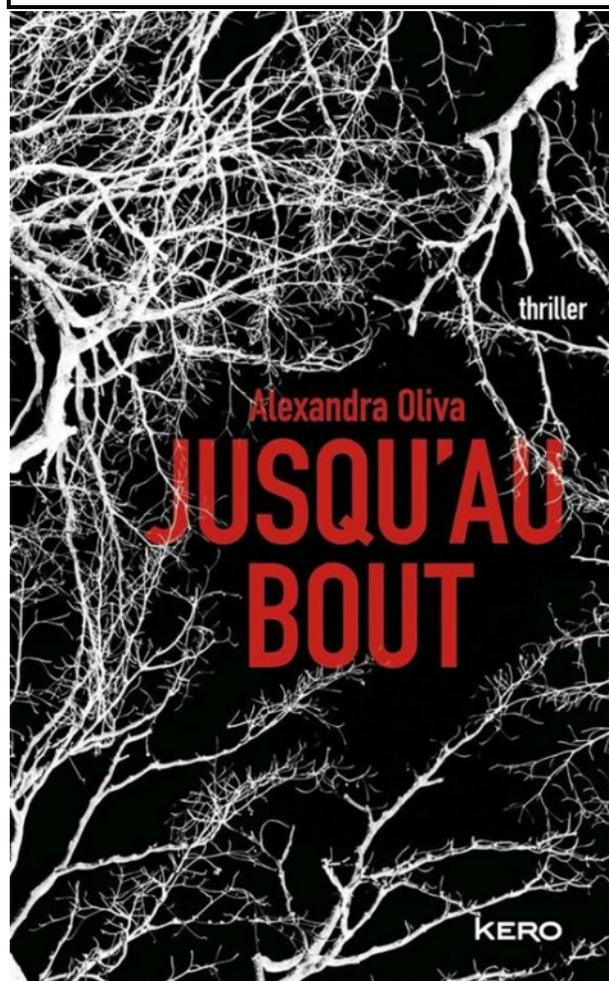
Nous tenons à remercier toutes les mairesses et les maires qui ont participé à cette première édition ainsi que la Librairie Centrale Ltée de Dolbeau-Mistassini pour sa contribution.

Pour découvrir les suggestions de lecture des maires, suivez-nous sur facebook : Réseau-biblioSLSJ

La suggestion de lecture de M. Gamache est :

**Jusqu'au bout, Alexandra Oliva**

« Une fois dans ce thriller, vous ne pourrez plus faire marche arrière et vous irez jusqu'au bout ! »



Plusieurs nouveautés à venir dans les prochaines semaines: restez à l'affut!

**Danielle Bergeron**

Réseau Biblio du Saguenay-Lac-St-Jean  
(418) 662-6425 poste 222

## NOUVELLES DE LA CORPORATION DES LOISIRS DE CHAPAIS

### HALLOWEEN EN CHIFFRES

80 chocolats chauds, 50 cafés, 243 sacs de surprises et 72 participants. MERCI DE VOTRE PARTICIPATION



## Fête de Noël des enfants de Chapais

Le Père Noël a confirmé sa venue à Chapais de cette belle journée, le dimanche 17 décembre 2017. Il vous accueillera entre 11h30 à 14h30. Un goûter sera servi et chaque enfant inscrit (0 à 10 ans) recevra un cadeau. Les laissez-passer sont disponibles au Centre Sportif sur les heures de bureau auprès de Sylvie Bédard.



## HORAIRE DU CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE DE CHAPAIS

Du lundi au jeudi de  
08h00 à 12h00 et de 13h00 à 20h00

Vendredi

08h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Fermé du 22 décembre au 3 janvier 2018

De retour le 4 janvier 2018



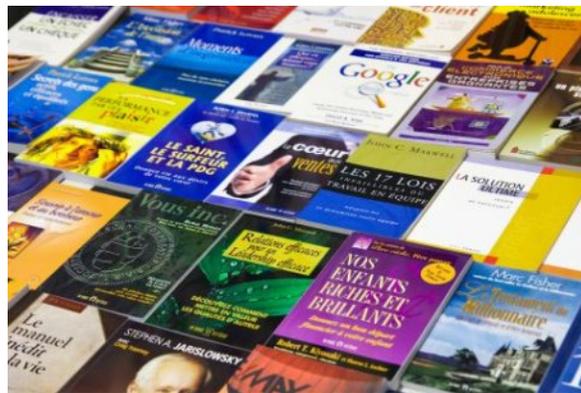
## VENTE DE LIVRES USAGÉS

Vente de livres usagés au profit des activités jeunesse au Centre Sportif et Communautaire sur les heures de bureau.

Tous les revenus sont consacrés à l'achat d'équipements sportifs dans le but de répondre aux besoins de nos jeunes chapaisiens.

Il est possible de faire don de vos livres qui vous servent plus.

- = Romans
- = Livres pour adolescents
- = Livres pour enfants
- = Livres de recettes
- = Biographie
- = Santé



**MERCI À L'AVANCE DE VOTRE CONTRIBUTION**

Je roule écolo... t'embarques?



**fiable**

Chers étudiants,

La session d'automne est arrivée!

Horaire coupé, covoiturage non-disponible, cours annulé...

Chapais Ligne Verte peut faciliter vos déplacements!

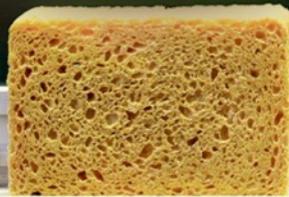
Réservez dès maintenant!

**écologique**

**convivial**

**économique**

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements et changements. Parlez de nous à vos proches!



**sécuritaire**

Suivez-nous sur **facebook**



[www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte)



Pour réserver  
**418.770.5898**



**Horaire**

| TAXI | Départ de Chapais | Départ de Chibougamau |
|------|-------------------|-----------------------|
| AM   | 7 h 20            | 8 h 00                |
| MIDI | 12 h 00           | 12 h 30               |
| PM   | 16 h 00           | 16 h 30               |

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.



**Horaire**  
Autobus MAHEUX

|       | Départ de Chapais | Départ de Chibougamau |
|-------|-------------------|-----------------------|
| MATIN | non-disponible    | 9 h 20                |
| SOIR  | 21 h 20           | non-disponible        |

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- IMPORTANT : Être au point d'embarquement au moins 10 min. à l'avance
- Points d'embarquement : CHAPAIS : Tabagie RC  
CHIBOUGAMAU : Dépanneur chez Carole

## Secteur Nord de la ville de Chapais

(nord du Boul. Springer/côté de l'hôtel de ville)

| Novembre 2017 |   |    |    |   |    |    | Décembre 2017 |   |   |    |   |    |    |
|---------------|---|----|----|---|----|----|---------------|---|---|----|---|----|----|
| L             | M   | M  | J  | V   | S  | D  | L             | M   | M   | J  | V   | S  | D  |
| 30            |  | 1  | 2  | 3   | 4  | 5  | 27            |  | 29  | 30 | 1   | 2  | 3  |
| 6             | 7   | 8  | 9  |  | 11 | 12 | 4             | 5   | 6   | 7  |  | 9  | 10 |
| 13            |  | 15 | 16 | 17  | 18 | 19 | 11            |  | 13  | 14 | 15  | 16 | 17 |
| 20            | 21  | 22 | 23 |  | 25 | 26 | 18            | 19  | 20  | 21 |  | 23 | 24 |
| 27            |  | 29 | 30 | 1   | 2  | 3  | 25            | 26  |  | 28 | 29  | 30 | 31 |

## Secteur Sud de la ville de Chapais

(sud du Boul. Springer/ côté du Manoir Pierre-Guénette)

| Novembre 2017 |   |    |    |  |    |    | Décembre 2017 |   |    |    |  |    |    |
|---------------|---|----|----|--|----|----|---------------|---|----|----|--|----|----|
| L             | M   | M  | J  | V  | S  | D  | L             | M   | M  | J  | V  | S  | D  |
| 30            | 31  | 1  | 2  |   | 4  | 5  | 27            | 28  | 29 | 30 |   | 2  | 3  |
| 6             |  | 8  | 9  | 10   | 11 | 12 | 4             |  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 |
| 13            | 14  | 15 | 16 |   | 18 | 19 | 11            | 12  | 13 | 14 |   | 16 | 17 |
| 20            |  | 22 | 23 | 24   | 25 | 26 | 18            |  | 20 | 21 | 22   | 23 | 24 |
| 27            | 28  | 29 | 30 |  | 2  | 3  | 25            | 26  | 27 | 28 |  | 30 | 31 |

## Secteur Ouest de la ville de Chapais

(Lac Opémisca et Lac Cavan)

| Novembre 2017 |   |    |    |   |    |    | Décembre 2017 |   |   |    |   |    |    |
|---------------|---|----|----|---|----|----|---------------|---|---|----|---|----|----|
| L             | M   | M  | J  | V   | S  | D  | L             | M   | M   | J  | V   | S  | D  |
| 30            |  | 1  | 2  | 3   | 4  | 5  | 27            |  | 29  | 30 | 1   | 2  | 3  |
| 6             | 7   | 8  | 9  |  | 11 | 12 | 4             | 5   | 6   | 7  |  | 9  | 10 |
| 13            |  | 15 | 16 | 17  | 18 | 19 | 11            |  | 13  | 14 | 15  | 16 | 17 |
| 20            | 21  | 22 | 23 |  | 25 | 26 | 18            | 19  | 20  | 21 |  | 23 | 24 |
| 27            |  | 29 | 30 | 1   | 2  | 3  | 25            | 26  |  | 28 | 29  | 30 | 31 |

## Secteur Est de la ville de Chapais

(Lac David, Dulieux, Buckell et Baie Demers)

| Novembre 2017 |   |    |    |   |    |    | Décembre 2017 |   |   |    |   |    |    |
|---------------|---|----|----|---|----|----|---------------|---|---|----|---|----|----|
| L             | M   | M  | J  | V   | S  | D  | L             | M   | M   | J  | V   | S  | D  |
| 30            |  | 1  | 2  |  | 4  | 5  | 27            |  | 29  | 30 |  | 2  | 3  |
| 6             | 7   | 8  | 9  | 10  | 11 | 12 | 4             | 5   | 6   | 7  | 8   | 9  | 10 |
| 13            |  | 15 | 16 |  | 18 | 19 | 11            |  | 13  | 14 |  | 16 | 17 |
| 20            | 21  | 22 | 23 | 24  | 25 | 26 | 18            | 19  | 20  | 21 | 22  | 23 | 24 |
| 27            |  | 29 | 30 |  | 2  | 3  | 25            | 26  |  | 28 |  | 30 | 31 |

## Horaire des activités aquatiques

| Cours                      | Lundi         | Mardi                          | Mercredi      |
|----------------------------|---------------|--------------------------------|---------------|
| Animeau                    |               | 18h00 à 18h30<br>18h15 à 18h45 |               |
| Récré'eau crainte de l'eau | 18h00 à 18h45 |                                |               |
| Récré'eau mini nageur      |               |                                | 18h00 à 18h45 |
| Récré'eau 1                | 15h45 à 16h30 |                                |               |
| Récré'eau 2                | 15h45 à 16h30 |                                |               |
| Récré'eau 3                |               |                                | 18h00 à 18h45 |
| Récré'eau 4                |               |                                | 15h45 à 16h30 |
| Récré'eau 5                | 18h00 à 18h45 |                                |               |
| Récré'eau 6                |               | 18h30 à 19h30                  |               |
| Récré'eau 7                |               |                                | 15h45 à 16h45 |
| Récré'eau 8                |               |                                | 15h45 à 16h45 |
| Récré'eau 9 +              |               | 18h45 à 19h45                  |               |
| Cours adulte               |               |                                | 19h00 à 20h00 |

## Bain mise en forme

| Amélioration de votre condition physique par des exercices dans l'eau peu profonde. | Horaire  |               | Coût             |
|---|----------|---------------|------------------|
|   | Mardi    | 19h45 à 20h45 | 3.50\$ par cours |
|   | Mercredi | 10h00 à 11h00 |                  |

## Waterpolo libre

| Viens découvrir le waterpolo. | Horaire |               | Coût   |
|-------------------------------|---------|---------------|--------|
|                               | Jeudi   | 19h30 à 20h30 | 0.00\$ |

## Horaire des bains

| Bains                   | Jour     | Heure         | Coût   |
|-------------------------|----------|---------------|--------|
| Libres                  | Jeudi    | 18h30 à 19h30 | 0.00\$ |
|                         | Vendredi | 18h30 à 19h30 |        |
|                         | Samedi   | 13h30 à 14h30 |        |
|                         | Dimanche | 13h30 à 14h30 |        |
| Parents-enfants         | Lundi    | 10h00 à 11h00 | 3.00\$ |
| Longueur 14 ans et plus | Lundi    | 19h00 à 20h00 |        |
|                         | Mercredi | 19h30 à 20h30 |        |

## Horaire des activités de glace 2017-2018

|                 |   |          |               |                                |                        |                        |
|-----------------|---|----------|---------------|--------------------------------|------------------------|------------------------|
| Entrée gratuite | <b>PATINAGE</b>   |          | <b>Jour</b>   | <b>Parents-enfants</b>         | <b>Libre pour tous</b> |                        |
|                 |  | Lundi    |               | 18h30 à 19h30                  |                        |                        |
|                 |   | Mardi    |               | 16h00 à 17h00                  |                        |                        |
|                 |   | Mercredi |               | 18h30 à 19h30                  |                        |                        |
|                 |   | Jeudi    |               | 16h00 à 17h00                  |                        |                        |
|                 |   | Vendredi |               | 18h30 à 19h30                  |                        |                        |
|                 |   | Samedi   | 14h00 à 15h00 | 19h00 à 20h00                  |                        |                        |
|                 |   | Dimanche |               | 14h00 à 15h00<br>18h00 à 19h00 |                        |                        |
|                 | <b>HOCKEY LIBRE</b>   |          | <b>Jour</b>   | <b>11 à 15 ans</b>             | <b>16 ans et plus</b>  | <b>Parents-enfants</b> |
|                 |  | Lundi    |               | 19h30 à 20h30                  |                        |                        |
|                 |   | Mardi    |               |                                |                        |                        |
|                 |   | Mercredi |               | 19h30 à 20h30                  |                        |                        |
|                 |   | Jeudi    |               |                                |                        |                        |
|                 |   | Vendredi | 15h45 à 16h45 | 14h45 à 15h45                  |                        |                        |
| Samedi          |   |          |               |                                | 15h00 à 16h00          |                        |
| Dimanche        |   |          | 19h30 à 20h30 |                                |                        |                        |

| HOCKEY ORGANISÉ | Jour     | Mineur        | Bons Copains  | ¼ pro         | Néophytes     | Apprentissage 4 à 13 ans | Ecole le Filon |
|-----------------|----------|---------------|---------------|---------------|---------------|--------------------------|----------------|
|                 | Lundi    |               |               |               |               |                          | 15h45 à 17h00  |
|                 | Mardi    | 17h30 à 20h30 |               |               |               |                          |                |
|                 | Mercredi |               |               | 20h30 à 22h00 |               | 17h30 à 18h30            | 15h45 à 17h00  |
|                 | Jeudi    | 18h30 à 20h30 |               |               |               |                          |                |
|                 | Vendredi |               | 19h30 à 21h00 |               |               |                          |                |
|                 | Samedi   | 09h00 à 14h00 |               |               |               |                          |                |
|                 | Dimanche | 09h00 à 14h00 | 15h00 à 16h30 |               | 20h30 à 22h00 |                          |                |

| Cours              | Jeudi         |
|--------------------|---------------|
| Patin pour enfants | 17h30 à 18h30 |



### Aiguisage de patins

Coût : 5.00\$/paire

Service disponible sur les heures des activités

Pour location de glace, vous devez contacter Mme Sylvie Bédard, directrice en composant le 418-745-2511 poste 30244 ou en vous présentant au bureau sur les heures de bureau.

### Heures disponibles pour location

Lundi et mardi à partir de 20h30...  
Mercredi à partir de 22h00.....  
Jeudi à partir de 20h30.....  
Vendredi à partir de 21h00.....  
Samedi à partir de 15h00.....  
Dimanche de 16h30 à 18h30 et de 22h00.....

# LA MAISON HANTÉE DE LA MAISON DES JEUNES

La Maison des Jeunes remercie les petits monstres qui sont passés et remercie Marie-Mylène Lavoie pour sa collaboration au décor.



**H&R BLOCK**



**Services de déclarations d'impôts**  
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •

**Services de comptabilité/Tenue de livres**  
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •

466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67  
 CHIBOUGAMAU G8P 2K5  
 Tél.: 418 748-3987  
 info@hrbchibchap.ca

125, boul. Springer, C.P. 129  
 CHAPAIS G0W 1H0  
 Tél.: 418 745-3019  
 info@hrbchibchap.ca

**L'APPUI** POUR LES PROCHES AIDANTS DAINES  
JAMÉSIE

**Dominique Simard**  
Directrice générale

■ 418 748.3211  
 ■ 418 748.7413  
 ■ 418 748.1767  
 ■ dsimard@lappujamesie.org

333, 3e Rue, bureau 3  
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

**Garage TREMBLAY & FILS**

Tél. : 418 745-3733 • Téléc. : 418 745-2662

99, boulevard Springer  
C.P. 189  
Chapais, Québec  
G0W 1H0

- Véhicule automobile
- Mécanique générale
- Essence
- Pneus
- Articles de chasse et pêche

**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

**Propriétaires**

- Stéphane Forgues  
secteur Abitibi  
Cell. : 418-770-8895
- Pascal Tremblay  
secteur Saguenay-Lac St-Jean  
Nord du Québec  
Cell. : 418-770-3794

30, 1<sup>re</sup> Avenue, Chapais QC. G0W 1H0  
Tél.: 418-745-3100  
Fax: 418-745-3700  
Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel et commercial

**chapais Ligneverte**

www.villedchapais.com/chapais-ligne-verte

**Tél. : 418.770.5898**

Courriel : ligneverte@villedchapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Fax : 418.745.3871

**Super Sagamie**

**Super Sagamie RC.**  
(Tabagie dépanneur RC)

**Nathalie Richer**  
**Eric Bélanger**  
Propriétaires

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Tél. : 418 745-2778  
Téléc. : 418 745-3384

tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com

- Vidéo
- Pizzeria
- Cadeaux
- Loto-Québec
- Femmes d'autobus
- Glace
- Vess
- Articles de lites
- Café
- Bar laitier
- Carte de souhaits
- Vin
- Photocopies / Fax
- Articles de pêche

**Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais**

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com

gaumen@me.com

**Men & fils ÉLECTRIQUE**  
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

418 745-3323

**GAËTAN MÉNARD** 418 770-8294  
**DAVID MÉNARD** 418 770-8228

218, BOUL SPRINGER  
CHAPAIS (QC) G0W 1H0

**ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB**

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop. : Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4  
Bur.: 418 748-6508  
Téléec.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344

www.entretienindustrieldlb.com

**Chevaliers de Colomb**  
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU  
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876

**L'AGENCE**  
PAR GROUPE VOYAGES QUÉBEC  
Vols • Hôtels • Forfaits sud • Circuits • Croisières

**Lorraine Boucher**  
Conseillère en voyages  
secteur Chapais-Chibougamau

LE PLUS GRAND RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGES AU SAGUENAY-LAC-SAINTE-ANNE

418 770 8831 saglac.gvq.ca

**LES ENTREPRISES RBE** 2007

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

**Luc Bédard Président**

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

**Le Paradis des animaux**

132, 3<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7  
Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires

LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec inc.

**MARC FORGET**  
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1<sup>re</sup> avenue  
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Dénégement

418 745.3658 418 745.3659 418 770.7072  
ent.mforget@tlb.sympatico.ca

**IMPRIMERIE NORR GRAPHIQUE**

IMPRIMÉ À CHIBOUGAMAU

359, 3<sup>e</sup> RUE, CHIBOUGAMAU  
T : 418 748-6424 F : 418 748-3341  
NORRGRAPHIQUE@TLB.SYMPATICO.CA

**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

50, 8<sup>e</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, G0W 1H0

TÉL. 418 745-2044  
Cell.: 418 770-9082

TERRE  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE  
MACHINERIE LOURDE

**CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.**

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Qc)  
G8P 1R1

T 418.748.2634  
F 418.748.4055

www.chibougamauauto.com

**Remorquage AB**

418 770-9898  
418 770-9433

Fax : 418 745-2159

- Déverrouillage
- Survoltage
- Transport général
- Local ou longue distance

C.P. 147, Chapais QC G0W 1H0

**Espace disponible**

**Espace disponible**

POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE VITRINE PUBLICITAIRE (150\$ POUR UN AN SOIT 9 PUBLICATIONS), N'HÉSITEZ PAS À COMMUNIQUER AVEC NOUS : 418.745.2511 POSTE 30234

## Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
T 418.745.2511 poste 30234  
C ggleeton@villedechapis.com

## Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- **Date de tombée :** 4 décembre 2017\*
- **Publication de la Tribune :** 13 décembre 2017\*

\*pour l'édition du mois de décembre 2017 - janvier 2018



Consultez la Tribune couleur en ligne.  
La Tribune Chapaisienne est réalisée par  
la Corporation de développement  
économique de Chapais en collaboration  
avec la Ville de Chapais.

Pour afficher votre  
annonce ici (coût 3\$)  
communiquez avec  
Geneviève Gleeton au  
418-745-2511 poste  
30234

Vous voulez devenir  
partenaire de la Trib-  
une ou contribuer au  
contenu ? Contactez  
Geneviève Gleeton au  
418-745-2511 poste  
30234

## PARTENAIRES FINANCIERS:



VILLE DE  
**CHAPAIS**

SADC CHIBOUGAMAU-  
CHAPAIS

Canada

Développement économique  
Canada pour les régions du Québec  
appuie financièrement la SADC



Commission scolaire  
de la Baie - James



**Desjardins**  
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir

**GOLDCORP**  
ÉLÉONORE



**NORTHLAND  
POWER**

